

# EUREPGAP

## Punti di Controllo & Criteri di Adempimento

### Frutta e Ortaggi

## Versione 2.1-Oct04

Valida dal: 27 ottobre 2004. Obbligatoria dal: 1 maggio 2005

#### LINEE GUIDA ITALIANE

#### PER L'INTERPRETAZIONE E LA SEMPLIFICAZIONE

#### DELL'APPLICAZIONE DEL DOCUMENTO

#### PUNTI DI CONTROLLO E CRITERI DI ADEMPIMENTO

## CONTENUTO

### INTRODUZIONE

1. TRACCIABILITÀ
  2. DOCUMENTAZIONE E AUTOCONTROLLO INTERNO
  3. VARIETÀ E PORTINNESTI
  4. STORIA E GESTIONE DEI SITI
  5. GESTIONE DEL TERRENO E DEI SUBSTRATI
  6. IMPIEGO DI FERTILIZZANTI
  7. IRRIGAZIONE/FERTIRRIGAZIONE
  8. DIFESA DELLE COLTURE
  9. RACCOLTA
  10. MANEGGIAMENTO DEI PRODOTTI
  11. GESTIONE DEI RIFIUTI E DELL'INQUINAMENTO, RICICLAGGIO E RIUTILIZZO
  12. SALUTE, SICUREZZA E CONDIZIONI DI LAVORO DEI LAVORATORI
  13. ASPETTI AMBIENTALI
  14. MODULO RECLAMI
- ALLEGATO 1

## ALLEGATO 2

### INTRODUZIONE

#### Obiettivi:

Il presente documento rappresenta un quadro di riferimento in materia di Buona Pratica Agricola (Good Agricultural Practice - GAP) per le aziende agricole e fornisce gli elementi essenziali allo sviluppo della best-practice nella produzione globale di prodotti orticoli (p.e. frutta e ortaggi). Esso definisce gli standard minimi accettabili per i principali gruppi operanti nel commercio al dettaglio in Europa, tuttavia gli standard di alcuni rivenditori e coltivatori possono risultare superiori a quelli descritti. Il presente documento non intende fornire alcun orientamento prescrittivo per ogni metodo di produzione agricola.

I membri EUREP riconoscono i grandi progressi fatti da molti agricoltori, gruppi od organizzazioni di agricoltori, nonché piani locali e nazionali nello sviluppo e nell'attuazione di sistemi agricoli best-practice. Inoltre, i membri EUREP intendono promuovere ulteriori misure volte a migliorare le capacità degli agricoltori in questo campo e, in tale contesto, il presente quadro di riferimento GAP, che definisce gli elementi chiave dell'attuale best-practice agricola, dovrebbe fungere da parametro nel valutare le prassi correnti e fornire un orientamento per ulteriori miglioramenti.

EUREPGAP è uno strumento per introdurre le tecniche di gestione integrata IPM (Integrated Pest Management) e ICM (Integrated Crop Management) nel contesto della produzione dell'agricoltura commerciale. L'adozione delle strategie IPM/ICM viene considerata dai membri EUREP essenziale per il miglioramento e la sostenibilità a lungo termine della produzione agricola.

EUREPGAP sostiene i principi di HACCP (Analisi dei pericoli e controllo dei punti critici) e ne incoraggia l'applicazione.

È essenziale che ogni organizzazione facente parte della catena alimentare si faccia carico dei compiti e delle responsabilità che le spettano, al fine di garantire che la GAP venga sostenuta e applicata integralmente. Se vogliamo che i consumatori continuino ad avere fiducia nella produzione di prodotti freschi, è necessario che tali standard di Buona Pratica Agricola vengano adottati e che le prassi carenti vengano eliminate dal settore.

Tutti i coltivatori devono dimostrare l'ottemperanza con la leggi nazionali o internazionali.

È auspicabile che tutti i coltivatori dimostrino il loro impegno nei confronti di:

- a) salvaguardia della fiducia del consumatore in merito alla qualità e alla sicurezza dei prodotti alimentari;
- b) riduzione al minimo degli impatti dannosi sull'ambiente, intanto che si proceda con la conservazione della natura e della fauna;
- c) riduzione dell'impiego di fitofarmaci;
- d) miglioramento dell'efficacia dell'utilizzo delle risorse naturali; e
- e) garanzia di un comportamento responsabile nei confronti della salute e della sicurezza dei lavoratori.

#### **Verifica indipendente:**

I coltivatori ricevono l'approvazione EUREPGAP per mezzo di una verifica indipendente ad opera di un ente di verifica approvato da EUREPGAP.

I documenti dello schema comprendono:

1. Le **Regole Generali EUREPGAP** che definiscono le regole da applicare con lo schema coltivatore.
3. La **Checklist EUREPGAP** che costituisce la base dell'audit esterno del coltivatore e che deve essere utilizzata dal coltivatore per adempiere ai requisiti annuali dell'audit interno.

Come descritto nelle Regole Generali EUREPGAP, il presente piano è suddiviso in Requisiti Maggiori (sfondo rosso), Requisiti Minori (sfondo giallo) e Raccomandazioni (sfondo verde). Tutti i Punti di Controllo DEVONO essere verificati, le possibili risposte sono: adempimento (s), non adempimento (no) oppure Non Applicabile (N/A). La risposta N/A non può essere data per i punti di controllo dove nei criteri di adempimento risulti un Non N/A.

#### **Non Applicabili:**

coltivatore/l'associazione di coltivatori ha dichiarato di non maneggiare derrate oppure di non stoccare derrate in azienda (vedi iter di registrazione, nel capitolo 10 delle Regole Generali).

#### **Declinazione di responsabilità:**

La FoodPLUS GmbH e gli organismi di certificazione approvati EUREPGAP declinano ogni responsabilità in merito alla sicurezza del prodotto certificato secondo il presente standard.

#### **Copyright:**

© Copyright: EUREPGAP c/o FoodPLUS GmbH.; Spichernstr. 55, D-50672 Köln (Colonia); Germania, inteso per tutti i documenti normativi. Riproduzione e distribuzione permessa soltanto in forma inalterata.

#### **Registrazione:**

Per le modalità di registrazione e certificazione, pregasi di consultare i capitoli 4 e 10 delle Regole Generali EUREPGAP.

#### **Definizioni:**

Per ulteriori informazioni sulla definizione dei termini utilizzati nel presente documento, pregasi di consultare l'allegato 10 delle Regole Generali.

### Come usare il presente documento:

certificare (per i campi d'applicazione cfr. il punto 10.6 delle Regole Generali), tutto ciò in concordanza con le regole di verifica delineate nel documento EUREPGAP Regole Generali.

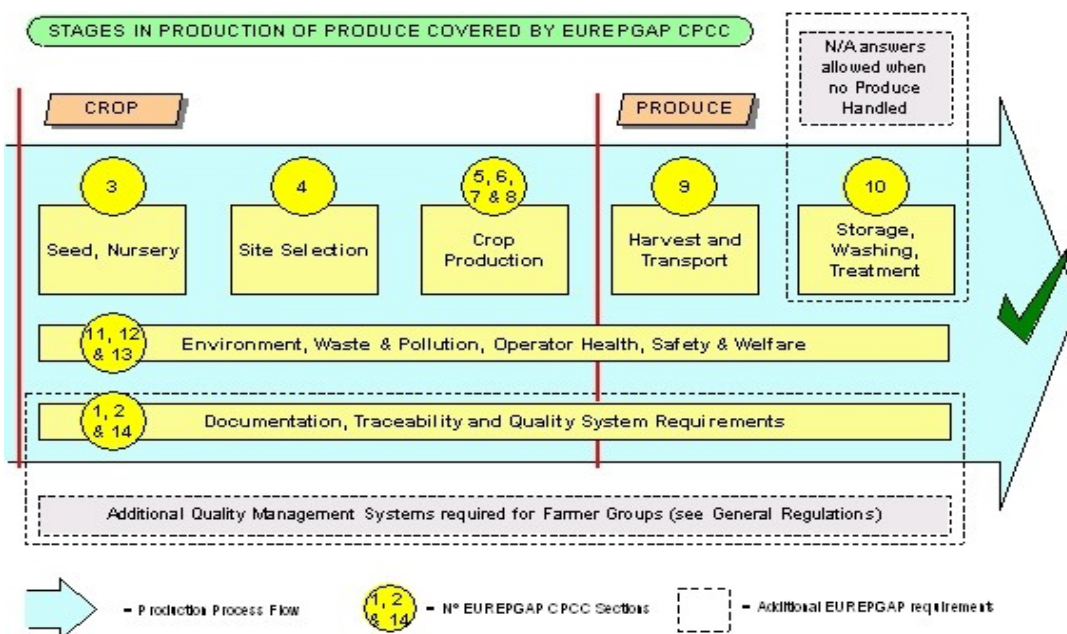
Nel presente documento il prodotto registrato deve essere inteso come segue:

- 1) La COLTURA dalla quale proviene il prodotto registrato.
- 2) Il PRODOTTO (il prodotto raccolto) che costituisce il prodotto registrato.

Per la verifica degli adempimenti sono necessarie documentazioni legate innanzitutto all'azienda (e se possibile anche al campo, alla piantagione o alla serra) di provenienza della coltura, vale a dire il sito di accrescimento fino al momento della raccolta, e in seguito documentazioni legate al lotto e al sito di maneggiamento del Prodotto.

Quando nel presente documento si trova semplicemente la parola coltura, questa sta per coltura come prodotto registrato, quando si trova semplicemente la parola prodotto questa sta per il prodotto come prodotto registrato. Per ulteriori informazioni su alcuni termini apparentemente senza contesto, pregasi di intenderli nel contesto del titolo del rispettivo paragrafo (p.e. il termine "contenitori" menzionato al punto 8.9.5 significa "Contenitori di fitofarmaci vuoti").

Il presente documento è suddiviso in 14 paragrafi distinti e due allegati, contiene un totale di 214 punti di controllo, di cui 49 Requisiti Maggiori, 99 Requisiti Minori e 66 Raccomandazioni. Il documento copre la produzione di frutta e ortaggi e può essere rappresentato come segue:



N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
<b>1. TRACCIABILITÀ</b>					
1.1	Il prodotto certificato EUREPGAP è tracciabile e rintracciabile dall'azienda certificata in cui è stato coltivato?	Esiste un sistema di tracciabilità documentato che consente la tracciabilità del prodotto certificato EUREPGAP fino all'azienda, o all'associazione di agricoltori / al gruppo di agricoltori e che poi è tracciato fino al cliente diretto. No N/A.	Major	Le aziende che commercializzano direttamente (opzione 1) devono predisporre il piano di rintracciabilità. Nel caso dell'opzione 2 le PMO/GO devono obbligatoriamente predisporre un sistema di rintracciabilità. In entrambi i casi occorre rispettare la norma contenuta nel Regolamento 178/2002 che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità in materia di sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare (articoli 3 e 18 del Regolamento). No N/A.	Companies that commercialize directly (option 1) must prepare the traceability plan. For Option 2, PMO/GO must prepare a traceability system. In both cases, it has to be enforced the rules of the Regulation 178/2002 of the European Parliament and of the Council setting the general principles and requirements of food laws, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures about food safety (Artt. 3-18). No N/A.
<b>2. DOCUMENTAZIONE E AUTOCONTROLLO INTERNO</b>					
<b>Definizione di Disciplina di Produzione Integrata per coltura:</b> disciplina tecnico per l'applicazione di tecniche a basso impatto ambientale e sicure per l'uomo, realizzato su area o regione geografica/politica; riconosciuto da Organismo Pubblico o certificato da Ente di Certificazione Indipendente.					
<b>Definition of Integrated Pest Management Guideline for Crop:</b> technical guideline for the application of techniques that have a low impact on environment and are safe for the human beings. It refers to a specific geographical or political area and must be recognised by a Public Authority or certified by an independent certification body.					
2.1	Tutta la documentazione richiesta nel corso dell'ispezione viene conservata per almeno due anni?	Gli agricoltori devono tenere aggiornata la documentazione almeno per due anni, salvo specifiche legislative più lunghe. Non sono necessarie documentazioni antecedenti la richiesta di registrazione EUREPGAP. Nuovi Richiedenti devono essere in possesso della documentazione completa di almeno tre mesi antecedente il giorno della visita ispettiva. No N/A.	Minor	Gli agricoltori devono tenere aggiornata la documentazione almeno per due anni, salvo specifiche legislative più lunghe. Non sono necessarie documentazioni antecedenti l'applicazione della registrazione EUREPGAP. Candidati nuovi devono essere in possesso della documentazione completa di almeno tre mesi antecedente il giorno della visita ispettiva. No N/A.	Farmers have to keep updated records for at least two years, unless laws require a longer period. Records preceding the application of EUREPGAP registration are not required. New applicants must have full records for at least three months prior to the date of inspection. No N/A.
2.2	L'agricoltore si sottopone almeno ad un autocontrollo annuo nei confronti delle normative EUREPGAP?	Prove documentali dimostrano che l'autocontrollo interno EUREPGAP è stato effettuato ogni anno. No N/A.	Major	Prove documentali dimostrano che l'autocontrollo interno EUREPGAP è stato effettuato ogni anno. No N/A.	There is documentary evidence that the EUREPGAP internal selfinspection has been carried out annually. No N/A.
2.3	L'autocontrollo interno è stato documentato e registrato?	La Checklist EUREPGAP è stata compilata e documentata. No N/A.	Major	La Checklist EUREPGAP è stata compilata e documentata. No N/A.	The EUREPGAP Checklist has been completed and documented. No N/A.
2.4	In seguito all'autocontrollo interno vengono intraprese misure correttive idonee?	Le misure correttive idonee vengono documentate e messe in atto. No N/A.	Major	Per i punti non conformi le misure correttive idonee sono documentate e messe in atto. No N/A.	For non-complying points, effective corrective actions are documented and implemented. No N/A.
<b>3. VARIETÀ E PORTINNESTI</b>					
<b>3.1 Scelta di varietà o portinnesti</b>					
3.1.1	L'agricoltore è consapevole dell'importanza di un'efficace gestione delle colture in relazione alle "colture madri" (cioè le sementi che producono le colture) della coltura registrata?	Si dovrebbero adottare tecniche di coltivazione e misurazione nelle "colture madri" volte a minimizzare l'impiego di p.e. pesticidi e fertilizzanti nelle colture registrate.	Recom.	Il criterio è rispettato così come richiesto dalla normativa vigente. Nel caso di autoproduzione in azienda si devono adottare tecniche di coltivazione volte a minimizzare l'impiego di p.e. pesticidi e fertilizzanti nelle colture registrate.	The rule is complied with low in force. In case of on-farm production, cultivation techniques must be adopted which minimize the employ of crop protection products and fertilizers on the recorded crops.
<b>3.2 Qualità delle sementi e delle talee</b>					
3.2.1	Esiste una documentazione che garantisce la qualità delle sementi (priva di insetti nocivi, malattie, virus,...) e che specifica la purezza della varietà, il nome della varietà, il numero del lotto e il venditore delle sementi?	Viene tenuto un registro ed sono disponibile certificati che dimostrino la qualità delle sementi, la purezza della varietà, il nome della varietà, il numero del lotto e il venditore delle sementi.	Recom.	Sono conservati e resi disponibili i certificati/informazioni di etichetta che dimostrino la conformità delle sementi alle norme di legge in materia di qualità genetica e fitosanitaria delle sementi (es: purezza della varietà, nome della varietà, numero del lotto, venditore delle sementi; ecc...).	Certificates/labels/documentary information, which prove seed compliance to rules of law about seed genetic and phytosanitary quality (ex. variety purity, variety name, batch number and seed vendor), are kept and available
<b>3.3 Resistenza a insetti nocivi e malattie</b>					
3.3.1	Le varietà coltivate presentano una resistenza/tolleranza a insetti nocivi e malattie importanti a livello commerciale?	Laddove possibile, l'agricoltore è in grado di dimostrare che le varietà coltivate sono resistenti o tolleranti a malattie.	Recom.	I riferimenti alla qualità del materiale sono contenuti nel Disciplina di Produzione Integrata della coltura registrata. Pertanto l'azienda agricola deve disporre di un Disciplina di Produzione Integrata riconosciuto (Ente Pubblico o Certificazione Indipendente di Prodotto) per ogni coltura registrata.	The quality material references are to be found in the Integrated Pest Management Regulation of registered crop. Farms must therefore have the Integrated Pest Management Regulation recognised by a Public Authority or by a Certification Board at disposal, for each registered crop.
<b>3.4 Trattamenti e concia delle sementi</b>					
3.4.1	L'impiego di trattamenti delle sementi viene registrato?	Qualora le sementi o i portinnesti siano stati trattati, esistono registrazioni con il nome del prodotto/dei prodotti applicati e l'indicazione dell'obiettivo (insetti nocivi e/o malattie).	Minor	Solo per le sementi: qualora siano state trattate nell'azienda di coltivazione devono esistere registrazioni con il nome del prodotto/dei prodotti applicati e l'indicazione dell'obiettivo (insetti nocivi e/o malattie). Le sementi trattate dal fornitore in sede di confezionamento devono essere accompagnate dal documento di registrazione del trattamento con il nome del prodotto e la dose.	Only for seeds: if they has been treated by the farmer, records with the name of the product(s) used and its target(s) (pests and/or diseases) must be available. Seeds treated by the supplier, during packaging, must be accompanied by recorded document of the treatment, the name of the product(s) and the dose.
<b>3.5 Materiale riproduttivo</b>					
3.5.1	Il materiale riproduttivo acquistato è accompagnato da un certificato fitosanitario riconosciuto?	Un certificato fitosanitario che osserva le leggi nazionali o le direttive delle organizzazioni del settore è disponibile.	Minor	E' conservato e reso disponibile il certificato fitosanitario che osserva le leggi nazionali o regionali o le direttive delle organizzazioni del settore.	A plant health certificate complying with national legislation or regional or sector organisation guidelines is kept and available.
3.5.2	Il materiale riproduttivo acquistato è privo di segni visibili di insetti nocivi e malattie?	In caso di danneggiamenti visibili causati da insetti nocivi e malattie, è necessario dare una spiegazione (p.e. soglia di intervento).	Recom.	Si rispettano i vincoli previsti dal Disciplina di Produzione Integrata della coltura	Bindings of Integrated Pest Management Regulation are complied with.
3.5.3	Le garanzie di qualità o le garanzie di produzione certificata vengono documentate per il materiale riproduttivo acquistato?	Vi sono documentazioni dimostranti che il materiale riproduttivo è idoneo allo scopo, p.e. certificato di qualità, tempi di consegna o lettere sottoscritte.	Minor	Si rispettano i vincoli previsti dal Disciplina di Produzione Integrata della coltura	Bindings of Integrated Pest Management Regulation are complied with.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
3.5.4	I sistemi di controllo fitosanitario sono operativi per la propagazione vivaistica?	È in funzione un sistema di controllo della qualità volto al monitoraggio di segni visibili di insetti nocivi e malattie; le prove attuali di tali controlli devono essere disponibili.	Minor	È in funzione un sistema di controllo della qualità fitosanitaria del materiale vivaistico da parte di organismi pubblici competenti in materia: Servizio Fitosanitario Regionale. Si rendono disponibili i contatti e le relazioni periodiche del Servizio Fitosanitario. In assenza del sistema di controllo ufficiale si applica una procedura di autocontrollo o una dichiarazione di conformità del vivaista.	A phytosanitary quality control system of propagation material operated by competent public authorities: e.g. Regional Phytosanitary Service. Phytosanitary Service contacts and periodical reports are available. In absence of an official control system, a self-inspection procedure or a supplier compliance declaration is required.
3.5.5	I trattamenti con fitofarmaci, relativi all'autoproduzione aziendale di materiale vivaistico, eseguiti durante la fase di accrescimento della pianta, vengono documentati?	Sono disponibili le documentazioni dei trattamenti con fitofarmaci effettuati durante la fase di propagazione della pianta per portinnesti vivaistici, incluso il nome del prodotto, la data di applicazione e il dosaggio.	Minor	In caso di autoproduzione di materiale vivaistico sono disponibili le documentazioni dei trattamenti con fitofarmaci effettuati durante la fase di propagazione della pianta, incluso il nome del prodotto, la data di applicazione e il dosaggio.	In case of on-farm produced propagation material, records of crop protection product treatments applied during the plant propagation period are available and include product name, application date and doses.
<b>3.6 Organismi geneticamente modificati (Ogm)</b>					
3.6.1	La coltivazione di Ogm avviene in ottemperanza a tutte le norme esistenti nel paese di produzione?	L'azienda o l'associazione di aziende registrate devono essere in possesso di una copia delle norme vigenti nel paese di produzione ed ottemperarle debitamente finché le varietà di Ogm non vengono impiegate. No N/A.	Major	L'azienda o l'associazione di aziende registrate (PMO/GO) devono essere in possesso di una copia delle norme vigenti nel paese di produzione ed ottemperarle debitamente finché le varietà di OGM non vengono impiegate. In generale si rispetta la norma vigente. No N/A.	The registered farm or group of registered farms (PMO/GO) have a copy of the legislation applicable in the country of production and comply accordingly. Unless no GMO varieties are used. Generally, it will be complied with rules in force. no N/A.
3.6.2	Sono disponibili documentazioni di piante, impiego o produzione di prodotti registrati provenienti da modificazioni genetiche?	Qualora venissero impiegati cultivar e/o prodotti di ogm provenienti da modificazioni genetiche, esistono documentazioni sulle piante, dell'impiego o della produzione di cultivar e/o prodotti di ogm provenienti da modificazioni genetiche.	Minor	Qualora siano impiegati cultivar e/o prodotti provenienti da modificazioni genetiche (ogm), esistono documentazioni e rintracciabilità del prodotto relativi all'impiego o alla produzione di cultivar e/o prodotti provenienti da modificazioni genetiche.	If GMO cultivars and/or products derived from genetic modification are used, documented records and product trackability about use or production cultivars and/or products derived from genetic modification are available.
<b>4. STORIA E GESTIONE DEI SITI</b>					
<b>4.1 Storia dei siti</b>					
4.1.1	È stata effettuata una valutazione dei rischi per nuovi siti agricoli che dimostri che il sito in questione è adatto per la produzione alimentare, nei confronti di sicurezza alimentare, salute dei lavoratori e impatto ambientale?	La valutazione dei rischi in merito alla sicurezza alimentare, alla salute dei lavoratori e all'impatto ambientale prende in considerazione l'utilizzo precedente del terreno, il tipo di terreno, l'erosione, la qualità e il livello dell'acqua freatica, la presenza di fonti idriche sostenibili e l'impatto sull'area e dell'area adiacente (cfr. direttive EUREPGAP sulla valutazione dei rischi di nuove piante, allegato 1). Qualora nella valutazione si riscontrassero dei rischi non controllabili dannosi per la salute e/o l'ambiente, il sito non deve essere utilizzato a scopi agricoli.	Major	Per i nuovi siti, ossia quelli in precedenza mai coltivati, la valutazione dei rischi in merito alla sicurezza alimentare, alla salute dei lavoratori e all'impatto ambientale prende in considerazione l'utilizzo precedente del terreno, il tipo di terreno, l'erosione, la qualità e il livello dell'acqua freatica, la presenza di fonti idriche sostenibili e l'impatto sull'area e dell'area adiacente (cfr. direttive EUREPGAP sulla valutazione dei rischi di nuove piante, allegato 1). Qualora nella valutazione si riscontrassero dei rischi non controllabili dannosi per la salute e/o l'ambiente, il sito non deve essere utilizzato a scopi agricoli.	For new agricultural sites, that is those never used for agriculture before, there is a documented food safety, operator health and environment risk assessment that takes into account prior use of land, type of soil, erosion, quality and level of groundwater, availability of sustainable water sources, and impact on and of the adjacent area. (See EUREPGAP guidelines for risk assessment for new plantings in Annex 1). When the assessment identifies a non-controllable risk that is critical to health and/or the environment, the site must not be used for agricultural activities.
4.1.2	Esiste un piano correttivo, che delini delle strategie volte a minimizzare tutti i rischi identificati in nuovi siti agricoli?	Ogni rischio identificato deve rivelare la gravità e la probabilità, oltre alle misure da intraprendere per prevenire o controllare il rischio.	Minor	Ogni rischio identificato deve rivelare la gravità e la probabilità, oltre alle misure da intraprendere per prevenire o controllare il rischio.	Each identified risk indicates the severity and probability as well the measures taken to prevent or to control the risk.
<b>4.2 Gestione dei siti</b>					
4.2.1	È stato predisposto un sistema documentale per ogni campo, frutteto o serra?	Esistono registrazioni relative a tutte le aree coperte da una coltura che indicano tutte le attività agronomiche di tale aree nei confronti dei requisiti EUREPGAP. No N/A.	Major	Esistono registrazioni relative a tutte le aree coperte da una coltura che indicano tutte le attività agronomiche di tale aree nei confronti dei requisiti EUREPGAP. No N/A.	There are documented records that reference each area covered by a crop with all the agronomic activities related to EUREPGAP documentation requirements of this area. No N/A
4.2.2	È stato approntato un sistema di riferimento o di identificazione visiva per campi, frutteti e serre?	Ogni campo, frutteto o serra viene fisicamente identificato p.e. per mezzo di descrizioni, cartografie, segni territoriali e/o codici univoci, numeri o colori utilizzati su tutte le documentazioni riguardanti tale area. No N/A.	Minor	Ogni campo, frutteto o serra è fisicamente identificato (es. per mezzo di descrizioni, cartografie o mappe, segni territoriali e/o codici univoci, numeri o colori utilizzati su tutte le documentazioni riguardanti tale area). No N/A.	Every field, orchard or greenhouse is physically identifiable, (e.g. using description, map, landmarks and/or e.g. a unique code, name, number or colour used on all records that refer to that area). No N/A.
4.2.3	Viene praticata la rotazione per colture annuali?	Prove documentali dimostrano che le rotazioni vengono praticate per colture annuali.	Recom.	Prove documentali (registrazione su scheda degli interventi e delle pratiche agronomiche) dimostrano che le rotazioni sono praticate per le colture annuali o cicliche, nell'ambito della rotazione prevista dal Disciplinaire di Produzione Integrata.	There is a documented record (e.g. intervention and agronomic practice recording on report) of the rotations for annual crops, within the crop rotation of Integrated Pest Management Regulation.
<b>5. GESTIONE DEL TERRENO E DEI SUBSTRATI</b>					
<b>5.1 Cartografia pedologica</b>					
5.1.1	Sono state preparate delle carte pedologiche per l'azienda?	Viene identificato il tipo di terreno di ogni sito basandosi sul profilo o l'analisi pedologica oppure su carte pedologiche locali (regionali).	Recom.	Si identifica il tipo di terreno di ogni sito basandosi su carte pedologiche locali (a base regionale).	The type of soil is identified for each site, based on local (regional) cartographic soil-type map.
<b>5.2 Coltivazione</b>					
5.2.1	Sono state utilizzate tecniche di coltivazione conosciute per la loro capacità di migliorare o conservare la struttura del terreno e di evitare la compattazione?	Le tecniche usate sono idonee per un impiego sul terreno.	Recom.	Si rispettano i vincoli previsti dal Disciplinaire di Produzione Integrata della coltura della zona o della regione.	It is comply with bindings of Integrated Pest Management Regulation of crop and region or area.
<b>5.3 Erosione del terreno</b>					
5.3.1	Sono state adottate tecniche di coltivazione dei campi volte a ridurre la possibilità di erosione del terreno?	Esistono prove visive o documentali di linee di potenziale rischio erosione su pendii, canali, inerbimenti e sovesci, bordature con alberi o cespugli.	Minor	Si rispettano i vincoli previsti dal Disciplinaire di Produzione Integrata della coltura della zona o della regione.	The farmer must respect the bindings of Integrated Pest Management Regulation applicable to the cultivated crop in that determined region/area.
<b>5.4 Fumigazione del terreno</b>					
5.4.1	Esiste una giustificazione scritta per il ricorso alla fumigazione del terreno?	Esistono prove documentali e giustificazioni sull'impiego di fumiganti del terreno, inclusi il sito, la data, i principi attivi, i dosaggi, il metodo di applicazione e l'operatore.	Minor	Le fumigazioni sono realizzate sulla base delle indicazioni e delle soglie di intervento previste dal Disciplinaire di Produzione Integrata e documentate sulla scheda degli interventi fitosanitari.	Fumigations are carried out by Integrate Pest Management Regulation instruction and intervention threshold, and they are recorded on phytosanitary intervention form.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
5.4.2	Sono state esaminate alternative alla fumigazione chimica prima di ricorrere all'impiego di fumiganti chimici?	L'agricoltore è in grado di dimostrare la valutazione di alternative alla fumigazione del terreno per mezzo di conoscenze tecniche, prove documentali scritte o pratiche locali accettate.	Recom.	I consigli relativi alle pratiche agronomiche sostitutive della fumigazione sono contenuti nel Disciplinaire di Produzione Integrata.	Substitutive agronomic practices of fumigation are contents in Integrate Pest Management Regulation.
<b>5.5 Substrati</b>					
5.5.1	Se esistono, l'agricoltore partecipa a programmi di riciclaggio dei substrati?	L'agricoltore registra le quantità riciclate e le date. Sono sufficienti ricevute/documenti di carico. La non partecipazione ad un programma di riciclaggio deve essere giustificata.	Recom.	L'agricoltore partecipa ad un programma di riciclaggio riconosciuto da organo competente (provincia e/o regione) e registra le quantità riciclate e le date. Archivia le ricevute/documenti di carico. La non partecipazione ad un programma di riciclaggio deve essere giustificata.	The farmer participates in recycling programme recognized by competent authorities (Province or Region) and records recycling quantities data and dates. Farmer records invoices/loading dockets. If there is no participation in a recycling program available, it should be justified.
5.5.2	Qualora vengano utilizzate sostanze chimiche per sterilizzare i substrati al fine di poterli riutilizzare, è stato documentato il sito di sterilizzazione?	Qualora i substrati vengano sterilizzati in azienda, è necessario registrare il nome o la denominazione del campo, in caso contrario il nome e l'indirizzo dell'azienda che ha effettuato la sterilizzazione del substrato.	Major	Quando i substrati sono sterilizzati dall'azienda direttamente, si registra il nome o l'identificativo del campo. Quando la sterilizzazione è realizzata da ente esterno all'azienda si registra il nome e l'indirizzo della società che ha effettuato la sterilizzazione del substrato.	When the substrates are sterilised on the farm, the name or reference of the field, orchard or greenhouse are recorded, if sterilised off farm then the name and location of the company which sterilises the substrate.
5.5.3	Qualora vengano utilizzate sostanze chimiche per sterilizzare i substrati al fine di poterli riutilizzare, è stata documentata la data di sterilizzazione, il tipo di sostanza chimica impiegata, il metodo di sterilizzazione e il nome dell'operatore?	Quanto segue viene registrato correttamente: le date di sterilizzazione (giorno/mese/anno); il nome commerciale e le sostanze attive; il tipo di macchinario (p.e. serbatoio da 1000 l ecc.); il metodo impiegato (immersione, nebulizzazione); e il nome dell'operatore (la persona che ha effettivamente applicato le sostanze chimiche e che ha effettuato la sterilizzazione).	Minor	La registrazione prevede: le date di sterilizzazione (giorno/mese/anno); il nome commerciale e/o la/e sostanza/e attiva/e; il tipo di macchina (p.e. serbatoio da 1000 l ecc.); il metodo impiegato (es: in filtrazione, nebulizzazione, ecc...); e il nome dell'operatore (la persona che ha effettuato la sterilizzazione).	Records include: the dates of sterilisation (day/month/year); the name and active ingredient; the machinery (e.g. 1000 l-tank etc); the method (e.g. drenching, fogging); and the operator's name (the person who actually applied the chemicals and did the sterilisation).
5.5.4	Qualora i substrati vengono riutilizzati, è stata effettuata la sterilizzazione col vapore?	Qualora i substrati vengano riutilizzati, esistono delle prove documentali dimostranti che la vaporizzazione è l'opzione scelta.	Recom.	Quando i substrati sono riutilizzati, esistono prove documentali dimostranti che l'opzione scelta è la vaporizzazione.	When substrates are reused, documentary evidence shows that steaming is the option used.
5.5.5	I substrati sono tracciabili all'origine e non provengono da aree di preservazione designate?	Esistono prove documentali che dimostrano l'origine dei substrati impiegati. Tali prove dimostrano che i substrati non provengono da aree di preservazione designate.	Recom.	Si documenta l'origine dei substrati impiegati tramite archiviazione dei documenti relativi alla fornitura: fornitore, indirizzo, origine. La documentazione dimostra che i substrati non provengono da aree di preservazione designate.	The origin of the substrates is documented by registration of supply records: supplier's name, address, origin. These records demonstrate that the substrates do not come from designated conservation areas.
<b>6. IMPIEGO DI FERTILIZZANTI</b>					
<b>6.1 Quantità e tipo di fertilizzanti consigliati</b>					
6.1.1	Il responsabile tecnico è in grado di dimostrare la sua competenza nel valutare la quantità e il tipo di fertilizzante da applicare (organico o inorganico)?	Devono essere disponibili prove documentali che dimostrano la formazione e competenza del responsabile tecnico nel valutare la quantità e il tipo di fertilizzante da applicare (organico e inorganico). No N/A.	Minor	L'agricoltore e/o il tecnico incaricato del servizio di assistenza sono in possesso di titolo di studio di scuola media superiore in materia agraria o di una laurea in agricoltura. E' ammessa la consulenza tecnica tramite Centri di Consulenza Tecnica Riconosciuti. Per l'agricoltore non in possesso di un diploma di scuola media superiore in materia agraria o di una laurea è ammessa un'esperienza di almeno 5 anni nel settore ed il piano di formazione annuale prevede l'aggiornamento mediante corsi, incontri, convegni. No N/A.	The farmer and/or the technician in charge of the assistance to the grower must have a secondary-school diploma in agriculture or a degree in agriculture. Also recognized Consulting Centres could give technical consulting. If the farmer hasn't a secondary-school diploma or a degree in agriculture, a 5 years experience in agriculture is required, at least. Furthermore, an annual training plan contemplates the updating by courses, meetings or conferences. No N/A.
<b>6.2 Documentazione delle applicazioni</b>					
6.2.1	Sono state documentate tutte le applicazioni di fertilizzanti fogliari e del terreno (sia organici che anorganici) incluso il riferimento a campo, frutteto o serra?	Le documentazioni di tutte le applicazioni di fertilizzante contengono l'area geografica, il nome o un riferimento del campo, frutteto o della serra dove il prodotto registrato è collocato. No N/A.	Minor	Le applicazioni di fertilizzanti al terreno e alle foglie sono registrate specificando l'identificativo dell'appezzamento (o della serra). No N/A.	Applications of soil and foliar fertilizers are recorded detailing the geographical area (field, orchard, greenhouse). No N/A.
6.2.2	Sono state documentate tutte le date di applicazione di fertilizzanti fogliari e del terreno, sia organico che anorganico?	Tutte le documentazioni di applicazione di fertilizzante contengono le date esatte (giorno/mese/anno) dell'applicazione. No N/A.	Minor	Tutte le documentazioni di applicazione di fertilizzante contengono le date esatte (giorno/mese/anno) dell'applicazione. Inorganici: quando i fertilizzanti sono distribuiti attraverso il sistema della fertirrigazione, è ammesso registrare la prima data di applicazione e la frequenza delle applicazioni. No N/A.	Detailed in the records of all fertilizer applications are the exact dates (day/month/year) of the application. Inorganic: when fertilizers are distributed by the irrigation system (fertirrigation), it is allowed to record the first date of application and the frequency of applications. No N/A.
6.2.3	Sono state documentate tutte le applicazioni di fertilizzanti fogliari e del terreno, sia organico che anorganico, inclusi i tipi di fertilizzante applicati?	Tutte le documentazioni di applicazione di fertilizzante contengono il nome commerciale, il tipo di fertilizzante (p.e. N, P, K) e le concentrazioni (p.e. 17-17-17). No N/A.	Minor	Inorganici: le applicazioni di fertilizzanti (al terreno, in fertirrigazione e fogliari) sono registrate per nome commerciale, tipo di fertilizzante N,P,K e relativa concentrazione degli elementi fondamentali. Organici: tipo (es: letame bovino, letame equino, organico industriale, ecc...). Quando si utilizza il sistema di fertirrigazione e il prodotto è sempre lo stesso, è possibile registrarlo solo una volta. No N/A.	Inorganic: applications of soil, fertirrigation and foliar fertilizer are recorded specifying trade name, type of fertilizer (e.g. N,P,K) and concentration of fundamental elements. For Organic fertilizers: only type (bovine, equine, industrial organic, etc...). When fertirrigation is applied and the product is always the same, it can be recorded only once. No N/A.
6.2.4	Sono state documentate tutte le applicazioni di fertilizzanti fogliari e del terreno, sia organico che anorganico, inclusa la quantità di fertilizzante applicata?	Tutte le documentazioni di applicazione di fertilizzante contengono la quantità di prodotto che deve essere impiegata, espressa in peso o volume. No N/A.	Minor	Inorganico e organico: le applicazioni di fertilizzanti (al terreno, in fertirrigazione e fogliari) sono registrate per quantità totale (peso o volume) del prodotto impiegato sulla superficie reale. No N/A.	Inorganic and organic: applications of soil, fertirrigation, and foliar fertilizer are recorded specifying the amount of product (weight or volume) distributed on real surface. When fertirrigation is applied and the dose is always the same, it can be recorded only once. No N/A.
6.2.5	Sono state documentate tutte le applicazioni di fertilizzanti fogliari e del terreno, sia organico che anorganico, incluso il metodo di applicazione?	Tutte le documentazioni di applicazione di fertilizzante contengono i tipi e metodi di macchinari utilizzati per l'applicazione p.e.: per mezzo dell'irrigazione oppure per distribuzione meccanica. No N/A.	Minor	Sul documento di registrazione delle fertilizzazioni si indica il tipo di macchina impiegato per la fertilizzazione (es: spandiconcime, fertilizzatore, atomizzatore, spandiletame, ecc...). Se il metodo è sempre lo stesso, può essere indicato una sola volta. No N/A.	On fertilizer recording document, the type of fertilization machine (manure spreader, atomizer, ...) is recorded. If method is always the same, it could be recorded only once. No N/A.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
6.2.6	Sono state documentate tutte le applicazioni di fertilizzanti fogliari e del terreno, sia organico che anorganico, incluse le informazioni sull'operatore?	Tutte le documentazioni di applicazione di fertilizzante contengono il nome dell'operatore che ha applicato il fertilizzante. No N/A.	Minor	Inorganico e organico: quando il responsabile aziendale e l'operatore sono la medesima persona, oppure quando l'operatore è sempre lo stesso, la registrazione del nome si effettua una sola volta nella scheda di registrazione degli interventi. In caso contrario per ogni operazione si registra il nome dell'operatore. No N/A.	Inorganic and organic: if the operator is always the same, it can be recorded only once. Otherwise, the name of operator is recorded each time. No N/A.
<b>6.3 Macchine per l'applicazione</b>					
6.3.1	Le macchine per l'applicazione dei fertilizzanti vengono tenute in buone condizioni?	Sono disponibili su richiesta documentazioni sulla manutenzione (data e tipo di manutenzione) o ricevute dei pezzi di ricambio sia per macchine per l'applicazione del fertilizzante organico sia per quelle di fertilizzante anorganico.	Minor	Si registrano tutte le operazioni di manutenzione dell'anno con: data, tipo di operazione. Oppure si allegano alla scheda le ricevute delle manutenzioni svolte da ente terzo o di acquisto di pezzi di ricambio.	Every periodical servicing is recorded specifying date and type of maintenance. Otherwise, maintenance invoices or invoices of spare parts are enclosed to register.
6.3.2	Le macchine per l'applicazione dei fertilizzanti vengono sottoposte a una calibratura annuale volta a garantire l'esatta applicazione del fertilizzante?	Esistono documentazioni scritte che dimostrano che la calibratura è stata effettuata negli ultimi 12 mesi da un'azienda specializzata, da fornitori di attrezzature per la fertilizzazione oppure da un responsabile tecnico. La verifica della calibratura copre la quantità per unità di tempo e area.	Recom.	L'attrezzatura per la fertilizzazione è sottoposta a calibratura per la verifica delle modalità distributive. I dati si riportano in testata alla scheda di manutenzione o in scheda specifica. In caso di scheda tecnica della macchina, i riferimenti verranno indicati.	Fertilizer application machinery is verified annually to ensure accurate fertilizer delivery. Data are recorded on maintenance register or in a specific form. If there is a technical form of machine, all data will be recorded in.
<b>6.4 Conservazione dei fertilizzanti</b>					
6.4.1	In azienda è disponibile un inventario dei fertilizzanti inorganici aggiornato?	L'inventario del magazzino con il contenuto del magazzino (tipo e quantità) è disponibile e viene aggiornato almeno ogni 3 mesi.	Minor	Si registra l'inventario di magazzino ogni 3 mesi: nome commerciale del fertilizzante, tipo, quantità.	The stock inventory is updated every 3 months: trade name, type and quantity.
6.4.2	I fertilizzanti inorganici vengono conservati in locali diversi dai fitofarmaci?	Il requisito minimo è uno spazio divisorio dal deposito dei fitofarmaci, di modo da prevenire la contaminazione tra fertilizzanti e fitofarmaci.	Minor	In generale i fertilizzanti inorganici sono conservati separatamente dai fitofarmaci. E' ammesso che i fertilizzanti fogliari inorganici (p.e. polveri, granulari o liquidi), confezionati nelle bottiglie e/o in sacchetti o altri contenitori assimilati, siano conservati in ambiente-differente e comune con i fitofarmaci, ma fisicamente separati dai medesimi per garantire l'assenza di contatto e contaminazione fra fertilizzanti e fitofarmaci. E' ammessa la conservazione con i fitofarmaci nello stesso ambiente, purché vi sia separazione fisica ed una chiara identificazione che garantiscano da contaminazioni incrociate (è sufficiente anche uno spazio d'aria di almeno 0,5 metri, verticale e/o orizzontale).	In general, inorganic fertilizer are stored separately from crop protection products. It allow that inorganic foliar fertilizers (i.e. powder, granulate or liquid) in bottles and/or in bags or similar are stored in the same area but physically separated from crop protection products, or to prevent cross contamination between fertilizers and crop protection products. It is allowed the storage with crop protection products in the same room, on condition that there is a physical separation and clear identification, which guarantee absence of cross contaminations (it is enough an air space of 0,5 mt at least - vertical or horizontal).
6.4.3	I fertilizzanti inorganici vengono conservati in un'area coperta?	Tale area coperta deve essere idonea alla protezione dei fertilizzanti anorganici (p.e. polveri, granulari e liquidi) e priva di influssi atmosferici quali luce del sole, gelo e pioggia.	Minor	L'area di stoccaggio o il deposito dei fertilizzanti è conforme alla norma locale o nazionale o comunitaria. In ogni caso è garantita la copertura dell'area di deposito o la copertura dell'accatastato di fertilizzanti.	Storage area or fertilizer storehouse is conform to local/national/European rules. Anyway a covered storage area is required.
6.4.4	I fertilizzanti vengono conservati in un luogo pulito?	I fertilizzanti inorganici (p.e. polveri, granulari o liquidi) vengono conservati in un luogo pulito, senza covi per roditori; eventuali fertilizzanti rovesciati oppure fuori usciti vengono eliminati.	Minor	I fertilizzanti inorganici (p.e. polveri, granulari o liquidi) sono conservati in un ambiente pulito; eventuali quantità di fertilizzanti rovesciati oppure fuoriusciti dai contenitori primari sono raccolti e messi in contenitori di riserva.	Inorganic fertilizers, (i.e. powders, granules or liquids), are stored in an area that is free from waste; a possible spillage or leakage are stored in boxes in reserve.
6.4.5	I fertilizzanti vengono conservati in un luogo asciutto?	Il magazzino per tutti i fertilizzanti inorganici (p.e. polveri, granulari o liquidi) è ben ventilato e protetto dall'acqua piovana e privo di forte condensazioni.	Minor	L'ambiente di stoccaggio e dei fertilizzanti inorganici (p.e. polveri, granulari o liquidi) è ventilato e protetto dall'acqua piovana con copertura fissa o mobile.	The storage area for all inorganic fertilizers, (i.e. powders, granules or liquids), is well ventilated and free from rainwater by fixed or mobile covering.
6.4.6	I fertilizzanti inorganici vengono conservati in maniera adeguata di modo da ridurre il rischio di contaminazione delle fonti idriche?	Tutti i fertilizzanti inorganici (p.e. polveri, granulari o liquidi) vengono conservati in modo tale da ridurre al minimo il rischio di contaminazione delle fonti idriche, vale a dire il magazzino fertilizzanti liquidi deve essere unito (in ottemperanza alle leggi nazionali e locali, oppure avere una capacità pari al 110 % del container più grande, qualora non vi sia una legge in vigore); inoltre è stata presa in considerazione la vicinanza con corsi d'acqua e il rischio di inondazioni ecc.	Minor	Tutti i fertilizzanti inorganici (es: polveri, granuli, liquidi) sono conservati in modo tale da ridurre al minimo il rischio di contaminazione delle fonti idriche. In particolare l'ambiente di stoccaggio dei fertilizzanti liquidi (sia esso nello stesso locale o separato da quello dei fitofarmaci) è realizzato in ottemperanza alle leggi nazionali o locali, oppure ha una capacità pari al 110 % del container più grande.	All inorganic fertilizers, i.e. powders, granules or liquids are stored in a manner which poses minimum risk of contamination to water sources. In particular, liquid fertilizer store (even if it is in the same area or separated from plant protection product storage area) must realized according to national and local legislation, or capacity to 110% of the biggest container.
6.4.7	I fertilizzanti organici e inorganici vengono conservati in un luogo diverso da quello dei prodotti e del materiale di propagazione?	I fertilizzanti non vengono conservati insieme a prodotti e materiale di propagazione.	Major	I fertilizzanti non vengono conservati insieme a prodotti e materiale di propagazione.	Fertilizers are not stored with produce and plant propagation material.
6.4.8	Il fertilizzante organico viene conservato in maniera adeguata, di modo da ridurre il rischio dell'inquinamento ambientale?	Qualora il fertilizzante organico viene conservato in azienda, deve essere depositato in un'area apposita, che dista almeno 25 metri da fonti idriche dirette e in particolar modo dalle acque di superficie.	Recom.	Quando il fertilizzante organico è conservato in area aziendale, è depositato in un'area apposita, che dista almeno 25 metri da fonti idriche dirette e in particolar modo dalle acque di superficie.	If organic fertilizer is stored on the farm, the storage should be a designated area, at least 25 meters from direct water sources and bodies of surface water in particular.
<b>6.5 Fertilizzante organico</b>					
6.5.1	L'azienda fa uso di fanghi di depurazione derivanti da deiezioni umane?	L'azienda non fa uso di fanghi di depurazione derivanti da deiezioni umane. No N/A.	Major	L'azienda non fa uso di fanghi di depurazione. No N/A.	No sewage sludge is used on the farm. No N/A.
6.5.2	È stata effettuata una valutazione dei rischi per fertilizzanti organici che prenda in considerazione la sua origine e le sue caratteristiche prima dell'applicazione?	Le prove documentali dimostrano che i possibili rischi, elencati qui di seguito, sono stati presi in considerazione: trasmissione di malattie, contenuto di semi di erbe infestanti, metodo di compostazione ecc.	Minor	Quando si tratta di letame di origine bovina, equina, ovina o suina, lo stesso subisce processi di fermentazione finalizzati alla riduzione/annullamento di possibili rischi, quindi non è necessario fare l'analisi del rischio. In questo caso il materiale in fermentazione è stoccato in mucchio omogeneo su piattaforma con contenimento, per evitare eventuali percolazioni in falda o uscita accidentale di liquame e la fermentazione naturale avviene a temperatura di circa 25-30 °C. Quando si tratta di fertilizzante organico derivato da compostaggio industriale il prodotto è garantito dall'etichettatura o dalle informazioni documentali del fornitore.	Bovine, equine, ovine or pig manure undergo fermentation process to reduce/wipe out every risks. So it isn't necessary to make the risk analysis. In this case, the material in fertilisation is stored into an uniform heap. The heap is based on platform with container to avoid possible percolations in stratum or accidental exit of sewage. The natural fermentation take place with temperature of 25 - 30°C. Organic fertilizer derived from industrial composting is guaranteed by label information or supplier documentary information.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
6.5.3	È stato tenuto in debita considerazione l'apporto di nutrienti del fertilizzante organico?	Viene effettuata un'analisi che prende in considerazione la percentuale delle sostanze nutritive (N,P,K) nei fertilizzanti organici impiegati.	Recom.	Quando si tratta di letame di origine bovina, equina, ovina o suina, le informazioni sulle percentuali medie di unità fertilizzante sono indicate nei Disciplinari di Produzione Integrata. Quando si tratta di fertilizzante organico derivato da compostaggio industriale le informazioni sul contenuto in unità fertilizzanti sono riportate in etichetta o da informazioni documentali del fornitore.	In case of bovine, equine, ovine or swine manure every information about percentage of fertilizer units are into Integrated Pest Management Regulation. In case of organic fertilizer derived from industrial composting every information about content are written in package label or in supplier documentary information.
<b>6.6 Fertilizzante inorganico</b>					
6.6.1	I fertilizzanti inorganici acquistati sono accompagnati da documenti sul loro contenuto chimico?	Per tutti i fertilizzanti inorganici impiegati negli ultimi 12 mesi per l'accrescimento di colture secondo EUREPGAP sono disponibili prove documentali comprovanti la percentuale di sostanze chimiche.	Recom.	Per i fertilizzanti inorganici il contenuto in unità fertilizzanti è riportato sulla confezione o sulla documentazione fornita dal fornitore. Le informazioni sono registrate su scheda o archiviate.	For all inorganic fertilizers, the chemical content is available in packaging label or in supplier documentary information. Every information are recorded in form or placed on file.
<b>7. IRRIGAZIONE/FERTIRRIGAZIONE</b>					
<b>7.1 Previsione del fabbisogno idrico</b>					
7.1.1	Sono stati adottati metodi di previsione sistematica del fabbisogno idrico delle colture?	I calcoli sono disponibili e si basano su prove documentali p.e. pluviometri, solchi di drenaggio per substrati, evaporimetri, misuratori della pressione idrica (% umidità nel terreno) e carte pedologiche.	Recom.	Il Disciplinare di Produzione Integrata della coltura indica i fabbisogni della coltura.	Integrated Pest Management Regulation of crop carries crop requirements.
7.1.2	Le precipitazioni previste vengono prese in considerazione nel calcolare la quantità di acqua irrigua?	Sono disponibili documentazioni sulle precipitazioni previste ed effettive (pluviometri).	Recom.	Nell'ambito dell'applicazione dei vincoli del Disciplinare di Produzione Integrata si registrano le piogge giornaliere tramite pluviometro oppure si archivia il dato di pioggia registrato e reso disponibile da apposito servizio rilevamento a carattere locale.	Within the bindings of Integrated Pest Management Regulation, daily rains are recorded by rain gauges or recorded rain data are kept and available by local survey service.
7.1.3	L'evaporazione viene presa in considerazione nel calcolare la quantità di acqua irrigua?	L'agricoltore deve essere in grado di mostrare con prove documentali in quale modo e con quali dati viene calcolata la percentuale di evaporazione.	Recom.	Il monitoraggio dell'evaporazione medio a livello locale, realizzato da organismo ufficiale, è messo a disposizione dell'azienda e archiviato.	The evaporating monitoring data are kept and available by official body. Data are at disposal to farm.
<b>7.2 Metodo di irrigazione/fertirrigazione</b>					
7.2.1	È stato utilizzato il sistema di irrigazione più efficace e commercialmente più praticabile per garantire il migliore impiego delle risorse idriche?	Il sistema di irrigazione utilizzato è il più efficace per la coltura e riconosciuto come tale nella buona pratica agricola.	Recom.	Il Disciplinare di Produzione Integrata della coltura indica il sistema di irrigazione più efficace per la coltura.	The Integrated Pest Management Regulation of crop prescribes the most efficient irrigation system used for the crop.
7.2.2	È stato approntato un piano di gestione delle risorse idriche volto a ottimizzare l'impiego dell'acqua e a ridurre gli sprechi?	È disponibile un piano documentato che descrive gli interventi e le misure da intraprendere per mettere in atto il piano gestionale.	Recom.	L'organismo pubblico, a carattere locale (provincia, regione) ha predisposto un piano di tutela delle acque territoriali con indirizzo per il razionale uso di quelle irrigue. Il Disciplinare di Produzione Integrata contiene le indicazioni della gestione razionale dell'irrigazione della coltura.	Public Body (regional or provincial) has carried out a plan of protection of local waters for a more rational use of irrigation waters.
7.2.3	Gli impieghi di acqua irrigua vengono documentati?	Le documentazioni contengono la data e il volume del contatore dell'acqua o dell'unità di irrigazione. Qualora il coltivatore lavora con programmi di irrigazione, è necessario documentare per iscritto il volume delle acque irrigue calcolato ed effettivo. Tutti i permessi e le licenze legali appartenenti all'azienda sono disponibili.	Recom.	Irrigazione a pieno campo: si registrano gli interventi con data, volume. Irrigazione localizzata: si registrano gli interventi con: periodo, quantità periodo, frequenza irrigazione in giorni.	Irrigation to open field: interventions to recording: date, volume. Local irrigation: interventions to recording: period, quantity, irrigation frequency (days).
<b>7.3 Qualità delle acque irrigue</b>					
7.3.1	Le acque luride non vengono e non sono state utilizzate per l'irrigazione/la fertirrigazione?	Le acque luride non vengono utilizzate per l'irrigazione/la fertirrigazione. Qualora le acque luride trattate vengano utilizzate, la qualità dell'acqua corrisponde alle linee guida pubblicate dalla WHO per l'Utilizzo Sicuro di acque luride e residui in agricoltura e idricoltura 1989. No N/A.	Major	Le acque luride non sono utilizzate per l'irrigazione/la fertirrigazione. Qualora le acque luride trattate siano utilizzate, la qualità dell'acqua corrisponde alle disposizioni legislative nazionali vigenti in materia di tutela delle acque e alle linee guida pubblicate dalla WHO per l'Utilizzo Sicuro di acque luride e residui in agricoltura e idricoltura 1989. No N/A.	Untreated sewage water is not used for irrigation/fertigation. Where treated sewage water is used, water quality complies with the national rules in protection of waters or WHO published Guidelines for the Safe Use of Wastewater and Excreta in Agriculture and Aquaculture 1989. No N/A.
7.3.2	È stata effettuata una valutazione dei rischi nei confronti dell'inquinamento dell'acqua da irrigazione/ fertirrigazione?	La valutazione dei rischi deve prendere in considerazione eventuali inquinanti microbici, chimici o fisici nelle fonti idriche per l'irrigazione/la fertirrigazione.	Recom.	La qualità delle acque irrigue è garantita dal monitoraggio realizzato dagli Organismi Pubblici (AUSL e Consorzi di Bonifica) e le relazioni sono rese disponibili ed archiviate per la gestione irrigua aziendale. In assenza, per le acque superficiali e di falda normale si esegue un'analisi all'anno (chimica, microbiologica e fisica), per le acque di falda profonda è sufficiente un'analisi ogni 5 anni. Tipo di analisi: chimica e microbica. In ogni caso è disponibile in azienda la valutazione dei rischi.	The quality of irrigation waters is guaranteed by monitoring of Public Bodies (AUSL, Consorzi di Bonifica). The reports are kept and available for farm management of irrigation waters. If no: for superficial waters and stratum waters an annual analysis is carried out (chemical, microbial and physical). For deep stratum waters it is enough an analysis every 5 years. Type of analysis: chemical and microbic. In any case, on farm there is the risk assessment
7.3.3	Le acque irrigue vengono analizzate almeno una volta all'anno?	La valutazione dei rischi dovrebbe giustificare la frequenza necessaria per analizzare le acque irrigue, se effettuata più volte che annualmente.	Recom.	Solo per le acque superficiali e di falda normale, in assenza di monitoraggio dell'Organismo Pubblico, è necessaria un'analisi con frequenza annuale. Nel caso di falda profonda è sufficiente un'analisi ogni 5 anni.	If there isn't monitoring of Public Body, only for superficial waters and stratum waters it is necessary an annual analysis. For deep stratum waters it is enough an analysis every 5 years.
7.3.4	Le analisi vengono effettuate da un laboratorio idoneo?	Il laboratorio dovrebbe essere in grado di analizzare: N, P, K, Ec e pH.	Recom.	Si impiegano laboratori accreditati.	It is used accredited laboratory only.
7.3.5	Le analisi prendono in considerazione gli inquinanti microbici?	Secondo la valutazione dei rischi, esistono prove documentali degli inquinanti microbici in questione.	Recom.	In caso di analisi si esegue analisi microbiologica.	In case of analysis, it will execute microbiologic analysis.
7.3.6	Le analisi prendono in considerazione gli inquinanti chimici?	Secondo la valutazione dei rischi, esistono prove documentali di tutti i residui chimici.	Recom.	In caso di analisi si esegue analisi chimica e fisica.	In case of analysis, it will execute chemical and physics analysis.
7.3.7	Le analisi prendono in considerazione gli inquinanti minerali?	Secondo la valutazione dei rischi, esistono prove documentali di tutti gli inquinanti minerali.	Recom.	L'analisi chimica, fisica e microbiologica garantisce l'informazione sulla qualità dell'acqua. E' compresa anche l'analisi dei metalli pesanti.	Chemical, physics heavy metals and microbiologic analysis guarantee information about water quality.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
7.3.8	In presenza di risultati che superino i limiti, sono state prese delle contromisure?	Esistono documentazioni in merito alle attività intraprese e dei risultati raggiunti fino a questo momento.	Recom.	Si stabilisce un piano per la correzione delle acque non idonee oppure si sospende l'uso fino a conferma del ritorno entro i limiti, tramite ulteriore analisi.	There is a plan to correct waters not good or use is held until waters go back within limits. The limits are attested by new analysis.
<b>7.4 Approvvigionamento di acque irrigue/fertirrigue</b>					
7.4.1	Le acque irrigue sono state prelevate da fonti sostenibili?	Con fonti sostenibili si intendono fonti che in condizioni normali (mediamente) forniscono acqua a sufficienza.	Recom.	Il Piano Territoriale delle Acque a carattere regionale indica quali sono le acque utilizzabili a scopo irriguo.	The Territorial Water Plan (regional area) indicates what waters could be used for irrigation.
7.4.2	Per l'approvvigionamento idrico, è stata consultata l'autorità preposta al controllo delle risorse idriche?	Sono disponibili prove documentali (lettera, licenza).	Recom.	L'approvvigionamento delle acque per fini irrigui è assoggettato a richiesta e licenza da parte dell'Organismo Pubblico di competenza. Si registra il permesso di attingimento o quello di autorizzazione di prelievo da pozzo.	Irrigation watering is subuded to request and public licence. It must record the drawing license or this of taking well.
<b>8. DIFESA DELLE COLTURE</b>					
<b>8.1 Elementi fondamentali di difesa delle colture</b>					
8.1.1	La difesa delle colture da insetti nocivi, malattie e infestanti è stata realizzata impiegando quantità minime di fitofarmaco?	Tutti gli apporti di fitofarmaco alle colture vengono registrati e comprendono giustificazioni scritte, l'obiettivo e le soglie di intervento. No N/A.	Minor	Tutti gli apporti di fitofarmaco alle colture sono registrati e comprendono riferimenti di giustificazione scritte, o indicazioni di soglia di intervento superata, quando sono previste come vincolo dal Disciplinare di Produzione Integrata (es: catture delle trappole, quando impiegate con soglie di riferimento). Per le soglie si fa riferimento a quanto previsto nei DDP regionali. No N/A.	All crop protection product inputs are documented and include written justifications, target and intervention thresholds, if provided as binding in Integrated Pest Management Regulation (i.e. capture of traps, in case that they are used as threshold reference). The thresholds are complied with regional Pest Management Guidelines. No N/A.
8.1.2	Gli agricoltori applicano tecniche di lotta integrata riconosciute?	Esistono prove documentali che dimostrano l'applicazione di tecniche di lotta integrata, qualora siano tecnicamente possibili.	Recom.	La disponibilità del Disciplinare di Produzione Integrata (opzione 1) o i riferimenti al Disciplinare di Produzione Integrata impiegato sono contenuti nel Piano della Qualità del PMO/GO (opzione 2). Nel caso dell'opzione 2 sono indicate le procedure per l'applicazione su tutte le aziende.	Integrated Pest Management Regulation (Option 1), or reference to Integrate Pest Management Regulation used are in Quality Plan of PMO/GO (Option 2). For Option 2, application procdures for every farms are recorded.
8.1.3	Sono stati seguiti i consigli anti-resistenza di modo che l'effetto dei fitofarmaci disponibili venga conservato?	Qualora la percentuale di insetti nocivi, malattie e infestanti richieda applicazioni ripetute sulle colture, vi sono prove documentali che i consigli anti-resistenza vengono seguiti nel caso in cui siano specificati sull'etichetta.	Minor	Qualora la percentuale di insetti nocivi, malattie e infestanti richieda applicazioni ripetute sulle colture, i vincoli sull'uso dei fitofarmaci contenuti nel Disciplinare di Produzione Integrata sono determinati per ridurre i rischi di resistenza. Si fa riferimento a quanto previsto nei DDP regionali.	When the level of a pest, disease or weed requires repeated controls in the crops, Integrated Pest Management Regulation bindings, about use of plant protection product, are targeted to reduce risks of resistance. It is complied with regional Pest Management Guidelines.
8.1.4	L'aiuto nell'attuazione delle tecniche di lotta integrata (IPM) è stato realizzato per mezzo di addestramento o consulenza?	Il responsabile tecnico dell'azienda ha ricevuto una formazione documentata e/o il consulente tecnico esterno per la lotta integrata può dimostrare le sue qualifiche tecniche.	Minor	Per l'Opzione 1 si applica il criterio di adempimento originale. Opzione 2: Nel Piano della Qualità del PMO/GO sono contenuti i riferimenti per l'aggiornamento professionale degli operatori (es: corsi e incontri di aggiornamento), il centro di consulenza di riferimento e la qualifica del tecnico di supporto per l'assistenza tecnica.	To the Option 1 it will be applied the original compliance criterion. Option 2: in PMO/GO Quality System the references for professional updating of technicians (updating courses or meetings), the consulting firm and the technical responsible status are recorded
<b>8.2 Scelta dei fitofarmaci</b>					
8.2.1	Il fitofarmaco è adatto per l'obiettivo come consigliato sull'etichetta?	Tutti i fitofarmaci impiegati sulle colture contro insetti nocivi, malattie, infestanti o gli obiettivi di applicazione sono idonei e giustificati (in ottemperanza delle istruzioni d'uso sull'etichetta o di pubblicazioni ufficiali). No N/A.	Major	Tutti i fitofarmaci impiegati sulle colture contro insetti nocivi, malattie, infestanti sono indicati dal Disciplinare di Produzione Integrata e sono impiegati rispettando le indicazioni di etichetta come da norma di legge o quelle più restrittive indicate dal Disciplinare medesimo. No N/A.	All the crop protection products applied to the crop for the pest, disease, weed are pointed out in the Pest Management Regulation and they are used according to label recommendations or law or restrictiver bindings of Pest Management Regulation. No N/A.
8.2.2	Nei paesi in cui esiste un programma ufficiale, gli agricoltori utilizzano per le colture in questione soltanto fitofarmaci registrati nel paese di applicazione?	Tutti i fitofarmaci impiegati sono ufficialmente registrati oppure autorizzati dalle organizzazioni governative competenti nel paese di applicazione. Laddove non esiste un programma di registrazione ufficiale, è necessario consultare le linee guida EUREPGAP nell'allegato 2 del presente documento e il Codice Comportamentale Internazionale per la Distribuzione e l'Utilizzo di Pesticidi della FAO. No N/A.	Major	Tutti i fitofarmaci impiegati sono ufficialmente autorizzati e registrati dal Ministero della Salute, istituzione competente in Italia, in ottemperanza anche alle disposizioni comunitarie in materia. No N/A.	All the crop protection products applied are officially permitted and registered by the Ministero della Salute, appropriate governmental organisation in Italy, according to European provisions as well. No N/A.
8.2.3	Viene tenuto un elenco aggiornato di tutti i fitofarmaci impiegati o autorizzati ad essere impiegati sulle colture?	È disponibile un elenco annuale aggiornato di tutti i nomi commerciali dei prodotti per la difesa delle colture (incluso il nome dei principi attivi o gli organismi benefici) impiegati sulle colture in fase di accrescimento o già coltivate secondo EUREPGAP negli ultimi 12 mesi. No N/A.	Minor	È disponibile un elenco aggiornato di tutti i nomi commerciali dei prodotti per la difesa delle colture con i riferimenti al principio attivo contenuto impiegati sulle colture. Nel caso dell'opzione 1 l'elenco è disponibile presso l'azienda agricola, nel caso dell'opzione 2 l'elenco è contenuto e disponibile nel Piano della Qualità del PMO/GO, mentre le sostanze attive permesse sono contenute nel Disciplinare di Produzione Integrata. No N/A.	An updated list of the commercial brand names of crop protection products, including their active ingredient composition that are used on crops is available. For Option 1, the list is available to the farm. For Option 2, the list is kept and available on PMO/GO's quality plan, and the allowed active substances are in Integrated Pest Management. No N/A.
8.2.4	Tale elenco tiene in debita considerazione le modifiche legislative locali e nazionali in materia di fitofarmaci?	L'elenco aggiornato di tutti i nomi commerciali dei prodotti per la difesa delle colture impiegati e ufficialmente registrati come prodotti da utilizzare sulle colture coltivate, attualmente o negli ultimi 12 mesi secondo EUREPGAP, è stato aggiornato secondo le ultime modifiche legislative in materia di fitofarmaci, vale a dire con colture registrate, tempi di intervallo ecc. No N/A.	Minor	L'elenco dei prodotti (nome commerciale) è aggiornato ogni anno e l'aggiornamento di prodotti in corso d'opera è comunicato al produttore. Gli aggiornamenti contengono i cambiamenti relativi alle autorizzazioni e agli intervalli di raccolta. No N/A.	The list of crop protection products (trade name) is annually updated and the updating of crop protection products in progress is communicated to the grower. The updating includes also changes of approvals, harvest intervals. No N/A.
8.2.5	Le sostanze chimiche bandite dall'Unione Europea non vengono utilizzate sulle colture destinate alla vendita nell'Unione Europea?	Le prove documentali sull'applicazione di fitofarmaci confermano che negli ultimi 12 mesi non sono stati impiegati fitofarmaci banditi dall'Unione Europea (p.e. Elenco sulle Direttive di Divieto UE-79/117/EEC e modifiche) nelle colture coltivate secondo EUREPGAP e destinate alla vendita all'interno della Unione Europea.	Major	Le sostanze attive indicate per la difesa dal Disciplinare di Produzione Integrata sono scelte fra quelle ancora in corso di impiego, in base alla normativa italiana e comunitaria di riferimento.	The active ingredients pointed out in Integrated Pest Management Regulation are chosen between those allowed by national/European rules.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
8.2.6	Se i consigli sull'applicazione dei fitofarmaci sono stati forniti da consulenti, essi sono in grado di dimostrare la loro competenza?	Laddove le documentazioni di fitofarmaci mostrano che il responsabile tecnico addetto alla scelta dei fitofarmaci è un consulente qualificato, la sua competenza tecnica può essere dimostrata per mezzo di qualifiche ufficiali o certificati che dimostrano la partecipazione a corsi di formazione specializzati.	Major	Nel caso dell'opzione 1 la qualifica del consulente o degli operatori è documentata e archiviata dal responsabile dell'azienda. Nel caso dell'opzione 2 nel Sistema Qualità del PMO/GO è indicata la qualifica del tecnico di supporto per l'assistenza tecnica. E' ammessa la consulenza tecnica tramite Centri di Consulenza Tecnica Riconosciuti. I consulenti devono essere in possesso o del diploma di scuola media superiore o laurea, in materia agraria e/o equivalente, oppure 5 anni di esperienza lavorativa in materia agraria.	Option 1: the documented status of advisor is recorded and kept by farm responsible. Option 2: In PMO/GO quality system is pointed out the status of technician for technical assistance. Also recognized Consulting Centres could give technical consulting. The advisers must have a secondary - school diploma or a degree in agriculture matter or 5 years of working experience in agriculture
8.2.7	Se la scelta del fitofarmaco viene effettuata dall'agricoltore, esso è in grado di dimostrare la sua competenza e le sue conoscenze?	Laddove le documentazioni di fitofarmaci mostrano che il responsabile tecnico addetto alla scelta dei fitofarmaci è l'agricoltore stesso, esso può dimostrare la sua competenza tecnica attraverso prove documentali, p.e. documentazioni tecniche sul prodotto, partecipazione a corsi di formazione specializzati ecc.	Major	Quando il responsabile della scelta e/o del consiglio dei fitofarmaci è l'agricoltore stesso, esso dimostra la sua competenza tecnica tramite: laurea o diploma di scuola media superiore in materia agroindustriale. In assenza di titolo di studio dimostra la sua competenza con almeno 5 anni di esperienza nel settore e partecipazione ad un corso professionale in materia con aggiornamento annuale. E' obbligatorio il possesso del "patentino" di abilitazione per l'acquisto e l'impiego dei fitofarmaci, così come espressamente previsto dalla normativa italiana.	If the technically responsible person making the choice and/or advice of crop protection products is the farmer, technical competence can be demonstrated by: degree or secondary-school diploma in agro industrial matters. Failing this, he can demonstrate his competence by at least 5 years of experience; furthermore, an annual training course, for updates, is required. The possession of the spraying license ("Patentino") for buying and use of crop protection products, enact by Italian rules is compulsory.
8.2.8	La corretta quantità di fitofarmaco per una determinata coltura viene calcolata accuratamente, e preparata e registrata secondo le istruzioni riportate sull'etichetta?	Esistono prove documentali dalle quali risulta che è stata applicata la corretta quantità di fitofarmaco sulla coltura da trattare, prendendo in considerazione le indicazioni riportate sull'etichetta; inoltre tutto ciò è stato calcolato accuratamente, preparato e registrato. No N/A.	Minor	Il Disciplinare di Produzione Integrata, le note tecniche e/o i consigli del tecnico indicano le procedure per il calcolo corretto della soluzione, con l'ausilio dei riferimenti contenuti in etichetta. No N/A.	Integrated Pest Management Regulation, technical advice or notes show the procedures for correct calculation of solution; label instructions are followed. No N/A.
<b>8.3 Documentazione delle applicazioni</b>					
8.3.1	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, compreso il nome della coltura e la varietà?	Tutte le documentazioni in materia di applicazione di fitofarmaci contengono il nome e la varietà della coltura trattata. No N/A.	Major	La scheda di documentazione dei trattamenti contiene il nome della specie e la/e varietà della coltura trattata. E' ammessa la registrazione della coltura in instestazione alla scheda di campagna; le varietà trattate devono essere indicate per ogni trattamento effettuato, a meno che lo stesso non sia effettuato su tutte le varietà. No N/A.	All crop protection product application record form specifies the name and variety of crop treated. It is allowed to record the name of the crop in the heading of the form; all the treated varieties must be recorded for each treatment made, unless the treatment is made for all the varieties. No N/A.
8.3.2	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, compreso il sito di applicazione?	Tutte le documentazioni in materia di applicazione di fitofarmaci contengono l'area geografica, il nome o l'indirizzo dell'azienda agricola, e il campo, il frutteto o la serra in cui è collocata la coltura. No N/A.	Major	La scheda di documentazione dei trattamenti contiene il nome dell'azienda agricola e l'identificativo del campo o dell'appezzamento (area) o della serra trattata. Il sito di applicazione può essere rappresentato anche dalla varietà, qualora tale indicazione sia univoca. No N/A.	All crop protection product application records specify the name of the farm, and the field, orchard or greenhouse treated. The site could be identified by the name of the variety, only in case that this information is univocal. No N/A.
8.3.3	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, compresa la data di applicazione?	Tutte le documentazioni in materia di applicazione di fitofarmaci contengono le date esatte (giorno/mese/anno) dell'applicazione. No N/A.	Major	La scheda di documentazione dei trattamenti contiene le date esatte (giorno/mese/anno) dell'applicazione. No N/A.	All crop protection product application records specify the exact dates (day/month/year) of the application.
8.3.4	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, compreso il nome commerciale del prodotto e/o i principi attivi?	Tutte le documentazioni in materia di applicazione di fitofarmaci contengono il nome commerciale e/o i principi attivi, oppure gli insetti utili. No N/A.	Major	La scheda di documentazione dei trattamenti contiene il nome commerciale. L'elenco delle sostanze attive che compongono i formulati commerciali è disponibile nell'azienda agricola. No N/A.	The documented specifications of treatments specifies the trade name. The list of the the active ingredients wich composed the crop protection products is available on farm.No N/A.
8.3.5	L'operatore che ha applicato il fitofarmaco è stato individuato?	Le documentazioni riportano l'operatore che ha applicato il fitofarmaco. No N/A.	Minor	La scheda di documentazione dei trattamenti contiene il nome o i nomi degli operatori che eseguono il trattamento. Se l'operatore è sempre lo stesso, può essere indicato una sola volta sulla scheda di registrazione degli interventi. No N/A.	The name of the operator/s applying crop protection products has been identified in the records. If the operator is always the same, he could be recorded only once in the form intervention record. No N/A.
8.3.6	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, compreso il motivo di applicazione?	Tutte le documentazioni in materia di applicazione di fitofarmaci contengono il nome comune dell'insetto nocivo, la malattia o l'infestante trattato. No N/A.	Minor	La scheda di documentazione dei trattamenti contiene il nome comune o scientifico dell'avversità trattata. No N/A.	The common name or the scientific name of the pests treated is recorded in the crop protection application record. No N/A.
8.3.7	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, compresa l'autorizzazione tecnica per l'applicazione?	Le documentazioni riportano il tecnico responsabile che ha consigliato il fitofarmaco. No N/A.	Minor	Le documentazioni riportano il tecnico responsabile che ha consigliato il fitofarmaco. Se l'operatore che da l'autorizzazione è sempre lo stesso, può essere indicato una sola volta. No N/A.	The technically responsible person making the crop protection product recommendation has been identified in the records. If the technical responsible is the same, it could be recorded only once. No N/A.
8.3.8	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, comprese le informazioni necessarie per determinare la quantità di fitofarmaco applicata?	Tutte le documentazioni in materia di applicazione di fitofarmaci contengono la quantità totale di prodotto applicata (in peso o volume) o la quantità totale di acqua (o altro mezzo) ed il dosaggio in grammi/litro o altra unità di misura internazionalmente riconosciuta. No/NA	Minor	Tutte le documentazioni in materia di applicazione di fitofarmaci contengono la quantità totale di prodotto applicata (in peso o volume) o la quantità totale di acqua (o altro mezzo) ed il dosaggio in grammi/litro o altra unità di misura internazionalmente riconosciuta. No/NA	All crop protection product application records specify the total amount of product to be applied in weight or volume, or the total quantity of water (or other carrier medium), and dosage in g/l or internationally recognised measures for the crop protection product. No/NA
8.3.9	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, compresi i macchinari di applicazione utilizzati?	Tutte le documentazioni in materia di applicazione di fitofarmaci contengono il tipo di macchinario (in caso di più unità, vengono individuate singolarmente) e il metodo adoperato (p.e. zaini, trattamento ad alto volume d'acqua, a basso volume, attraverso il sistema di irrigazione, per polverizzazione, per annabbimento, oppure per mezzo di un altro metodo). No N/A.	Minor	La scheda di documentazione dei trattamenti contiene i riferimenti al tipo di macchina impiegato (es. atomizzatore, nebulizzatore, fertilizzatore, polverizzatore, ecc...) e il tipo di volume impiegato con la relativa concentrazione (es: volume normale, basso o ultrabasso). Se la macchina è sempre la stessa, può essere indicato una sola volta. No N/A.	The crop protection product application record specifies the application machinery type (atomizer, nebulizer, ...) and the type of volume used (i.e. normal volume, high volume, U.L.V.). If machinery is always the same, it could be recorded only once. No N/A.
8.3.10	Sono state registrate tutte le applicazioni di fitofarmaci, compreso l'intervallo di sicurezza preraccolta?	L'intervallo di sicurezza preraccolta è stato registrato per tutte le applicazioni di fitofarmaci. No N/A.	Major	La scheda di documentazione dei trattamenti contiene il tempo di sicurezza di ogni fitofarmaco impiegato. Nel caso di miscele di più sostanze attive si indica quello della sostanza attiva con tempo di sicurezza più lungo. In alternativa, si può indicare la prima data utile di raccolta. No N/A.	The crop protection product application record specifies the pre-harvest interval. If a mixture of active ingredients is used, the longest pre-harvest interval will be recorded. In alternative, the first harvesting date could be pointed out. No N/A.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
<b>8.4 Intervalli di sicurezza</b>					
8.4.1	Sono stati osservati gli intervalli di sicurezza registrati?	L'agricoltore è in grado di dimostrare che gli intervalli di sicurezza dei fitofarmaci sono stati osservati per mezzo di documentazioni precise come p.e. registrazioni di applicazioni di fitofarmaco e dati di raccolta delle colture delle aree trattate che dimostrano che tutti gli intervalli di sicurezza dei fitofarmaci impiegati sono stati osservati. In particolare nel caso della raccolta continua esistono procedure applicate in campo, nel frutteto o nella serra p.e. segnali di cautela, per garantire il corretto adempimento.	Major	Il rispetto del tempo di sicurezza di ogni trattamento effettuato è dimostrato dalla comparazione della data di esecuzione del trattamento sulla scheda di documentazione con la data di raccolta registrata sulla stessa scheda o su altro documento allegato.	The observance of pre-harvest intervals have been proved by the comparison of the date of execution of treatment in the specifications and the harvest date recorded in the same specification or in an other attached documents.
<b>8.5 Attrezzature per l'applicazione</b>					
8.5.1	Le attrezzature per l'applicazione vengono tenute in buone condizioni?	I macchinari per l'applicazione dei fitofarmaci vengono tenuti in buono stato. I moduli per la documentazione della manutenzione vengono aggiornati per tutte le riparazioni, cambi d'olio ecc. No N/A.	Minor	Sulla scheda di manutenzione si riportano le informazioni relative a: data manutenzione e motivo. No N/A.	On servicing record, all the information about servicing dates and reasons will be reported. No N/A.
8.5.2	I macchinari di applicazione vengono controllati con cadenza annuale?	I macchinari per l'applicazione dei fitofarmaci sono stati controllati negli ultimi 12 mesi. Ciò è certificato o documentato, o tramite la partecipazione ad un programma ufficiale oppure via l'esecuzione da parte di una persona in grado di dimostrare la propria competenza. No N/A.	Minor	Si documentano informazioni tecniche di buon funzionamento tramite prova di campo "in bianco". Nel caso di macchinari di nuovo acquisto o al primo anno di taratura, questa ha valore come messa a punto per quell'anno. No N/A.	It must be recorded technical information about good operating by field test "in white". For new machineries or for the first year of the calibration, this is valid as setting-up for that year. No N/A.
8.5.3	Il produttore partecipa ad un programma indipendente di certificazione della calibratura?	La partecipazione del produttore ad un programma indipendente di certificazione della calibratura è documentata.	Recom.	La partecipazione del produttore ad un programma indipendente di certificazione della "taratura" è documentata dal certificato di taratura rilasciato dall'organismo riconosciuto.	The farmer's involvement in an independent calibration certification scheme is documented by certification of recognized body.
8.5.4	Nel miscelare i prodotti vengono seguite le procedure di maneggiamento e riempimento riportate sull'etichetta?	Le strutture, incluse le attrezzature di misurazione appropriate, devono essere idonee alla miscelazione di fitofarmaci, di modo che le procedure di maneggiamento e riempimento riportate sull'etichetta possano essere seguite. No N/A.	Minor	Per la corretta preparazione della soluzione per il trattamento si impiegano: bilancia (controllata per il buon funzionamento), vari misurini (a peso o volume o a dose), vari secchi di rabbocco dell'acqua quando necessari. In ogni caso occorre tener presente che tutti gli strumenti di dosaggio forniti dal distributore, insieme ai prodotti sono considerati attendibili.	For correct preparation of solution treatment operator uses balance (controlled for good functioning), sundry small measures, sundry pails of water filling up, if necessary. Anyway, any measuring equipment associated with plant protection products - supplied by the plant protection product supplier - can be considered as perfectly suitable.
<b>8.6 Smaltimento della miscela eccedente</b>					
8.6.1	La miscela eccedente o l'acqua utilizzata per risciacquare il serbatoio vengono smaltiti secondo le leggi nazionali o locali in vigore, qualora esistano. Oppure in caso di loro assenza secondo i punti 8.6.2 e 8.6.3. In tal caso entrambi devono essere rispettati di modo da ottemperare tale requisito minimo?	La miscela eccedente o l'acqua utilizzata per risciacquare il serbatoio vengono smaltiti secondo le leggi nazionali o locali in vigore. In caso di loro assenza lo smaltimento avviene secondo i punti 8.6.2 e 8.6.3. No N/A.	Minor	In generale tutta la miscela preparata per il trattamento si esaurisce sulla superficie da trattare. Eventuale miscela in eccesso deve invece essere smaltita come rifiuto, applicando la normativa nazionale. La miscela ottenuta dal lavaggio dell'atomizzatore può essere distribuita sulla coltura, senza necessità di registrazione, in quanto la bassissima percentuale di principio attivo non modifica in alcun modo la dose. No N/A.	In general, all the treatment mixture has exhausted on the surface to treat. If there is a surplus, it must be disposed as waste, according to national rules in force. The mixture obtained from atomizer washing can be dispensed on crop, without recording: the very low dose of solution doesn't modify the quantity of active substance distributed. No N/A.
8.6.2	La miscela eccedente o l'acqua utilizzata per risciacquare il serbatoio vengono spruzzate su una parte non trattata della coltura, a condizione che non venga superata la dose consigliata e il trattamento è documentato?	Quando le eccedenze di miscela o l'acqua utilizzata per risciacquare il serbatoio vengono spruzzate su una parte non trattata della coltura, esistono prove documentali che dimostrano che le dosi consigliate non sono state superate (come riportato sull'etichetta) e che tutto il trattamento è stato documentato nella stessa maniera e con la stessa precisione come se si trattasse di una normale applicazione di fitofarmaco.	Recom.	In assenza di smaltimento secondo la norma italiana, nel caso risulti un'eccedenza di soluzione per il trattamento o non si reimpieghi l'acqua di lavaggio per un intervento successivo con il medesimo fitofarmaco, si provvede allo smaltimento tramite trattamento di piante non destinate (come pianta o parti della pianta) al consumo alimentare. Si rende evidenza delle piante destinate ai trattamenti per lo smaltimento della soluzione eccedente e/o dell'acqua di risciacquo del serbatoio.	if there isn't disposal according to the national rules and there is an excess of mixture or water washing is not used for a following treatment with the same crop protection product, the solution will be disposed by treatment of plants (or part of them) not appointed to food consumption. In any case, this plants treated with mixture in excess or mixture obtained from atomizer washing are highlighted.
8.6.3	La miscela eccedente o l'acqua utilizzata per risciacquare il serbatoio vengono spruzzata su un'area prefissata, tenuta a maggesi, laddove consentito dalla legge e la procedura viene documentata?	Quando le eccedenze di miscela o l'acqua utilizzata per risciacquare il serbatoio vengono spruzzate su un'area prefissata e tenuta a maggesi, si è in grado di dimostrare che si tratta di una pratica legale e che tutti i trattamenti sono stati documentati alla stessa maniera e con la stessa precisione come se si trattasse di una normale applicazione di fitofarmaco e cercando di eliminare il rischio di inquinamento delle acque superficiali.	Recom.	La normativa italiana non consente questa modalità di smaltimento.	The Italian law not allow this type of disposal.
<b>8.7 Analisi dei residui di fitofarmaco</b>					
8.7.1	Il produttore o qualsiasi suo cliente è in grado di fornire o le prove dell'analisi annuale dei residui o di dimostrare la partecipazione ad un programma di monitoraggio per residui di prodotti antiparassitari svolto da terzi, che sia tracciabile fino all'azienda e che includa i prodotti antiparassitari impiegati sulla coltura/sui prodotto?	Per le colture coltivate secondo EUREPGAP esistono prove documentali attuali in merito ai risultati delle analisi dei residui di prodotti antiparassitari, oppure esistono prove documentali sulla partecipazione ad un programma di monitoraggio per residui di prodotti antiparassitari svolto da terzi che è tracciabile all'azienda. No N/A.	Major	Per le colture coltivate secondo EUREPGAP esistono prove documentali attuali in merito ai risultati delle analisi dei residui di prodotti antiparassitari, oppure esistono prove documentali sulla partecipazione ad un programma di monitoraggio per residui di prodotti antiparassitari svolto da terzi che è tracciabile all'azienda. No N/A.	Current documented evidence or records are available either of annual crop protection product residue analysis results for the EUREPGAP registered product crops, or of participation in a third party crop protection product residue monitoring system which is traceable to the farm. No N/A.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
8.7.2	Il produttore (o il suo cliente) è in grado di dimostrare di possedere informazioni sul mercato in cui ha intenzione di commercializzare il prodotto e di conoscere le restrizioni inerenti ai Residui Massimi Ammessi (RMA) di tale mercato?	Il produttore o il suo cliente deve essere in possesso di una lista dalla quale risulta il/i RMA attualmente applicabile nel/i mercato/i nel/i quale/i si ha intenzione di commercializzare il prodotto (nazionale o internazionale). RMA vengono individuati o attraverso la prova della comunicazione con i clienti che dimostrano il mercato/i mercati prescelto/i, o attraverso la scelta di un paese/paesi specifico/i (o gruppi di paesi) nei quali si intende commercializzare il prodotto agricolo. È inoltre necessario dimostrare la conformità con un sistema di monitoraggio dei residui che rispetti i RMA applicabili e attualmente in vigore nel paese/nei paesi. Nel caso in cui si sia scelto un gruppo di paesi in cui commercializzare, il sistema di monitoraggio dei residui dovrà rispettare i RMA più restrittivi esistenti all'interno del gruppo.	Major	Il produttore, per l'Opzione 1, o la PMO, nel caso dell'Opzione 2, o il suo cliente deve essere in possesso di una lista dalla quale risulta il/i RMA attualmente applicabile nel/i mercato/i nel/i quale/i si ha intenzione di commercializzare il prodotto (nazionale o internazionale). RMA vengono individuati o attraverso la prova della comunicazione con i clienti che dimostrano il mercato/i mercati prescelto/i, o attraverso la scelta di un paese/paesi specifico/i (o gruppi di paesi) nei quali si intende commercializzare il prodotto agricolo. È inoltre necessario dimostrare la conformità con un sistema di monitoraggio dei residui che rispetti i RMA applicabili e attualmente in vigore nel paese/nei paesi. Nel caso in cui si sia scelto un gruppo di paesi in cui commercializzare, il sistema di monitoraggio dei residui dovrà rispettare i RMA più restrittivi esistenti all'interno del gruppo.	The farmer, for the Option 1, or the PMO, for the Option2, or his customer must have available a list of current applicable MRLs for the market(s) where produce is intending to be traded in (whether domestic or international). The MRLs will be identified by either demonstrating communication with clients confirming the intended market(s), or by selecting the specific country(ies) (or group of countries) where produce is intending to be traded in, and presenting evidence of compliance with a residue screening system that meets the current applicable country(ies) MRLs. Where a group of countries is targeted together for trading in, the residue screening system must meet the strictest current applicable MRLs in the group.
8.7.3	Sono state prese delle misure per rispettare le restrizioni di RMA nei mercati in cui il produttore intende commercializzare il suo prodotto?	Qualora i Residui Massimi Ammessi del mercato in cui il produttore intende commercializzare il proprio prodotto siano più restrittivi di quelli del paese di produzione, il produttore o il suo cliente può dimostrare che tali RMA sono stati considerati durante la fase di produzione (p.e. qualora necessario, modifica del regime d'applicazione del prodotto antiparassitario e/o uso dei risultati delle analisi del residuo di prodotto).	Major	Qualora i Residui Massimi Ammessi del mercato in cui il produttore intende commercializzare il proprio prodotto siano più restrittivi di quelli del paese di produzione, il produttore o il suo cliente può dimostrare che tali RMA sono stati considerati durante la fase di produzione (p.e. qualora necessario, modifica del regime d'applicazione del prodotto antiparassitario e/o uso dei risultati delle analisi del residuo di prodotto).	Where the MRLs of the market the farmer is intending to trade his produce in are stricter than those of the country of production, the farmer or his customer can demonstrate that during the production cycle these MRLs have been taken into account (i.e. modification where necessary of crop protection product application regime and/or use of produce residue testing results).
8.7.4	Esiste un piano d'azione da attuare nel caso in cui il livello massimo di residuo (RMA) sia superato sia nel paese di produzione sia nei paesi in cui si intende commercializzare il prodotto?	Esiste una procedura chiara e documentata sulle misure e contromisure da intraprendere (tale piano include la comunicazione al cliente, verifica di tracciabilità del prodotto, ecc.) nel caso in cui l'analisi dei residui di Prodotti Antiparassitari riveli un superamento dell' RMA (sia del paese di produzione sia dei paesi in cui si intende commercializzare il prodotto, qualora siano diversi).	Major	Esiste una procedura chiara e documentata sulle misure e contromisure da intraprendere (tale piano include la comunicazione al cliente, verifica di tracciabilità del prodotto, ecc.) nel caso in cui l'analisi dei residui di Prodotti Antiparassitari riveli un superamento dell' RMA (sia del paese di produzione sia dei paesi in cui si intende commercializzare il prodotto, qualora siano diversi).	There is a clear documented procedure of the remedial steps and actions, (this will include communication to customers, product tracking exercise, etc.) to be taken where a crop protection product residue analysis indicates an MRL (either of the country of production or of the countries where his produce is intended to be traded in if different) is exceeded.
8.7.5	Vengono seguite le corrette procedure di campionamento?	Esiste la prova documentale che dimostra il rispetto delle procedure di campionatura applicabili. Tale campionatura può essere effettuata o da un laboratorio o dal produttore stesso, purché le procedure vengano rispettate.	Recom.	Esiste la prova documentale che dimostra il rispetto delle procedure di campionatura applicabili. Tale campionatura può essere effettuata o da un laboratorio o dal produttore stesso, purché le procedure vengano rispettate.	Documentary evidence exists demonstrating compliance with applicable sampling procedures. Sampling can be carried out by the laboratory or by the grower providing the procedure is adhered to.
8.7.6	Il laboratorio utilizzato per le analisi dei residui è accreditato dall'autorità nazionale competente secondo lo standard ISO 17025 o ad uno standard equivalente?	Esiste la prova documentale inequivocabile, o sulla testata delle lettere o copie dell'accreditamento ecc. dimostranti che i laboratori utilizzati per i residui di fitofarmaci sono stati accreditati da un'autorità nazionale competente secondo ISO 17025 o uno standard equivalente per il campo di applicazione in questione (in tal caso è disponibile la prova della partecipazione a test di idoneità, p.e. FAPAS).	Minor	Esiste la prova documentale inequivocabile, o sulla testata delle lettere o copie dell'accreditamento ecc. dimostranti che i laboratori utilizzati per i residui di fitofarmaci sono stati accreditati da un'autorità nazionale competente secondo ISO 17025 o uno standard equivalente per il campo di applicazione in questione (in tal caso è disponibile la prova della partecipazione a test di idoneità, p.e. FAPAS).	There is clear documented evidence either on the letter headings or copies of accreditations etc. that the laboratories used for crop protection product residue analysis have been accredited to the applicable scope by a competent national authority to ISO 17025 or an equivalent standard (in which case evidence of participation in proficiency tests, e.g. FAPAS is available)
<b>8.8 Conservazione e maneggiamento dei fitofarmaci</b>					
8.8.1	I fitofarmaci vengono conservati in ottemperanza alle norme locali?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco osservano tutte le attuali norme e leggi nazionali, regionali e locali.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci rispettano tutte le attuali norme e leggi nazionali, regionali e locali.	The crop protection product storage facilities comply with all the appropriate current national, regional and local legislation and regulations.
8.8.2	I fitofarmaci vengono conservati in un luogo solido?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco sono costruite in modo solido e robusto. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco sono costruite in modo solido e robusto. No N/A.	The crop protection product storage facilities are built in a manner which is structurally sound and robust. No N/A.
8.8.3	I fitofarmaci vengono conservati in un luogo sicuro?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco sono sicure e chiuse a chiave. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci sono dotate di chiusura a chiave (es. serratura, lucchetto). No N/A.	The crop protection products storage facilities are kept secure under lock and key (i.e. padlock, lock). No N/A.
8.8.4	I fitofarmaci vengono conservati in un luogo idoneo alle condizioni climatiche?	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci sono costruite con materiali, o ubicate in modo tale da proteggerli dalle temperature estreme. No/NA	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci sono costruite in materiali o allocate in ambienti tale da sopportare temperature estreme, sia nei valori minimi che in quelli massimi. No N/A.	The crop protection product storage facilities are built of materials or located so as to withstand extreme temperatures, both highest and lowest temperature reading. No N/A.
8.8.5	I fitofarmaci vengono conservati in un luogo ignifugo?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco sono costruite in materiale ignifugo (requisito minimo RF 30: 30 minuti di resistenza). No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci sono costruite o protette con materiale ignifugo (requisito minimo RF 30: 30 minuti di resistenza). Eventuali strutture in legno sono ammesse solo previo trattamento con vernice ignifuga. No N/A.	The crop protection product storage facilities are built of materials that are fire resistant (Minimum requirement RF 30: 30 minutes resistance). Woody structures are admitted only with previous treatment of fireproof paint. No N/A.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
8.8.6	I fitofarmaci vengono conservati in un luogo ben ventilato (qualora sia grande abbastanza da potervi entrare)?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco sono sufficientemente ventilate e dispongono sempre di aria fresca, in modo che non si vengano a creare gas nocivi. No N/A.	Minor	Le strutture o gli ambienti per la conservazione dei fitofarmaci e comunicanti con l'esterno, sono ventilate tramite ventilazione naturale (finestre, fessure, ecc...) o ventilazione forzata (ventilatori, ecc...), in modo che non si formino ristagni di gas nocivi. No N/A.	The crop protection product storage facilities or rooms, communicating to exterior, have sufficient and constant ventilation by natural ventilation (windows, fissures, ...) or forced ventilation (fans...), to avoid a build up of harmful vapours. No N/A.
8.8.7	I fitofarmaci vengono conservati in un luogo ben illuminato?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco vengono o sono collocate in luoghi ben illuminati sia con luce naturale sia con luce artificiale, di modo che tutte le etichette dei prodotti posti sugli scaffali possano essere lette facilmente. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci sono dotate di illuminazione, naturale e/o artificiale (elettrica o pila) in modo da consentire che tutte le etichette dei prodotti posti sugli scaffali siano lette facilmente. No N/A.	The crop protection product storage facilities have sufficient illumination both by natural and by artificial lighting (electrical or piles), to ensure that all product labels can be easily read on the shelves. No N/A.
8.8.8	I fitofarmaci vengono conservati in un luogo separato da altri materiali?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco sono collocate in un luogo diverso e separato da altri materiali. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci sono collocate in ambienti e/o luogo fisicamente separato da altri materiali. E' ammessa la presenza di fertilizzanti inorganici (p.e. polveri, granulari o liquidi), confezionati nelle bottiglie e/o in sacchetti o altri contenitori assimilati, purché opportunamente separati o distanziati da uno spazio d'aria di almeno 0,5 metri (verticale e/o orizzontale). Devono essere attive misure preventive per evitare cross contaminazioni. No N/A.	The crop protection product storage facilities are located in a separate air space independent from any other materials. It is allowed the storage of inorganic fertilizers (i.e. powder, granulate or liquid) in bottles, or in bags or similar, in the same room, on condition that they are separated or removed by an air space of 0,5 mt at least (vertical or horizontal). Preventive measures are necessary to prevent cross contaminations. No N/A.
8.8.9	Tutti gli scaffali per la conservazione dei fitofarmaci sono in materiale non assorbente?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco dispongono di scaffali in materiale non assorbente per il caso di fuoriuscite p.e. metallo, plastica rigida.	Recom.	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci, quando necessario, dispongono di scaffali in materiale o protette da materiale non assorbente, nel caso di fuoriuscite accidentali di prodotto (es. metallo, plastica rigida, copertura con film in plastica, verniciate con pittura non assorbente). Il criterio non è applicabile nel caso in cui non vi siano degli scaffali.	The crop protection products storage facilities, if necessary, are equipped with shelving which is not absorbent in case of accidental spillage (e.g. metal, rigid plastic, plastic film covering, painting with not adsorbent varnish). Not applicable if no shelving.
8.8.10	Il magazzino fitofarmaci è in grado di trattenere eventuali fuoriuscite di prodotto?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco dispongono di serbatoi di contenimento oppure sono curve a seconda del volume del liquido conservato, di modo che non possano esserci perdite, infiltrazioni oppure contaminazioni al di fuori del magazzino. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci sono a "contenimento" per evitare perdite, infiltrazioni oppure contaminazioni all'esterno del magazzino. Es per le strutture fisse: pavimento in materiale antinfiltrazione come cemento, piastrellatura, e con cordolo di contenimento antiuscita. Gli armadi o contenitori di ogni tipo, se posti all'esterno devono avere la base "a tenuta". No N/A.	The crop protection product storage facilities are structured in manner to containment to avoid leakage, spillage or contamination from the outside of storehouse. I.e.: for fixed constructions: floor made in no infiltration material, as cement, tiles, and with containment kerb. Cabinets and containers have the base as seal, if put outside. No N/A.
8.8.11	Vi sono attrezzature per la misurazione dei fitofarmaci?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco o le aree adibite al riempimento/alla miscelazione, qualora non siano le stesse, dispongono di attrezzature di misurazione. L'agricoltore verifica annualmente i contenitori e effettua la calibratura delle bilance. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci o le aree adibite al riempimento/alla miscelazione, qualora non siano le stesse, dispongono di attrezzature di misurazione: bilancia, misurini a dose o volume o peso, ecc... Quando le confezioni dei fitofarmaci dispongono di dosatori/misurini si impiegano i medesimi che non hanno bisogno di essere sottoposti a taratura periodica. L'agricoltore annualmente - effettua la calibratura delle bilance. Nel caso dell'opzione 2 è possibile disporre di pesi campione per la taratura da fornire agli agricoltori per la calibratura. No N/A.	The crop protection product storage facilities or the crop protection product filling/mixing area if this is different, have measuring equipment: balances, small measures... When crop protection products include measuring device, they must be used and they don't need periodical calibration. Calibration for scales has been carried out and verified annually by the farmer. For Option 2, it is possible to have samples of weights and measures at disposal to the farmers for calibration. No N/A.
8.8.12	Vi sono attrezzature per la miscelazione dei fitofarmaci?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco o le aree adibite al riempimento/alla miscelazione, qualora non siano le stesse, sono attrezzate con utensili (p.e. secchi, attacco dell'acqua ecc.) per l'impiego sicuro ed efficace di tutti i fitofarmaci applicabili. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci o le aree adibite al riempimento/alla miscelazione, qualora non siano le stesse, sono attrezzate con utensili (es. secchi, presa dell'acqua, ecc.) per l'impiego in sicurezza di tutti i fitofarmaci manipolati. No N/A.	The crop protection product storage facilities or the crop protection product filling/mixing area if this is different, are equipped with utensils, e.g. buckets, water source etc. for the safe and efficient handling of all crop protection products which can be handled. No N/A.
8.8.13	Vi sono delle attrezzature per intervenire nel caso di fuoriuscita?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco o le aree adibite al riempimento/alla miscelazione dispongono di un contenitore con materiale inerte e assorbente come p.e. sabbia, paletta per la spazzatura e sacchetti di plastica. Questi si trovano in un luogo fisso ben segnalato e sono da adoperare nel caso di fuoriuscita di fitofarmaco. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci o le aree adibite al riempimento/alla miscelazione dispongono di un contenitore (es. secchio, bidone, ecc...) con materiale inerte e assorbente (es: sabbia), di una paletta per la spazzatura e sacchetti di plastica per il contenimento. Questi si trovano in un luogo individuato e si impiegano in caso di fuoriuscita di fitofarmaco. No N/A.	The crop protection product storage facilities and all fixed filling/mixing areas are equipped with a container (i.e.pail) of absorbent inert material (i.e. sand), floor brush and dustpan and plastic bags, that must be signposted and in a fixed location, to be used in case of spillage of crop protection product. No N/A.
8.8.14	Il possesso delle chiavi e l'accesso al magazzino sono consentiti solo agli operatori addestrati ufficialmente a maneggiare fitofarmaci?	Le strutture per la conservazione del fitofarmaco sono chiuse a chiave. L'accesso è consentito soltanto in presenza di persone che possono dimostrare la partecipazione a un corso ufficiale di addestramento sull'impiego sicuro e corretto di fitofarmaci. No N/A.	Minor	Le strutture per la conservazione dei fitofarmaci sono chiuse a chiave. L'accesso è consentito soltanto in presenza di persone in possesso del "patentino" che abilita all'acquisto e all'uso dei fitofarmaci. No N/A.	The crop protection product storage facilities are kept locked and physical access is only granted in the presence of persons who can demonstrate formal training in the safe handling and use of crop protection products (spraying licence). No N/A.
8.8.15	L'inventario dei prodotti è documentato e prontamente disponibile?	L'inventario di tutti i fitofarmaci conservati viene documentato, aggiornato ogni 3 mesi ed è prontamente disponibile.	Minor	L'inventario di tutti i fitofarmaci in stoccaggio è aggiornato e documentato ogni 3 mesi. Il documento contiene la data di aggiornamento, il nome commerciale del fitofarmaco e la quantità totale in stoccaggio. I fitofarmaci relativi alle colture non registrate per Eurepgap sono identificati (es: asterisco, codice, ecc...).	A stock inventory which indicates the contents of the store is updated at least every 3 months. The document includes: date of update, the trade name of crop protection product and the total amount stored. Crop protection products for crops not grown under EUREPGAP, are identified (i.e. asterix, code or other...)
8.8.16	I fitofarmaci vengono conservati nella loro confezione originale?	Tutti i fitofarmaci attualmente in magazzino vengono conservati nei container e negli imballaggi originali; soltanto in caso di rottura, i nuovi imballaggi devono contenere tutte le informazioni dell'etichetta originale. No N/A.	Minor	Tutti i fitofarmaci in stoccaggio sono conservati negli imballaggi originali; in caso di impiego in corso si conserva il rimanente nella confezione originale opportunamente chiusa. In caso di rottura delle confezioni, i nuovi imballaggi devono contenere tutte le informazioni dell'etichetta originale. No N/A.	All the crop protection products that are currently in the store are kept in the original packs. In the case of use, the remainder is kept in its original pack, opportunely closed. In the case of breakage only, the new package must contain all the information of the original label. No N/A.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
8.8.17	Nel magazzino fitofarmaci, i fitofarmaci autorizzati ad essere impiegati sulle colture incluse nella rotazione sono conservati in modo separato?	Tutti i fitofarmaci attualmente in magazzino o elencati nella lista delle scorte, sono ufficialmente approvati e registrati (vedi 8.2.3) per l'applicazione sulle colture all'interno del programma di rotazione delle colture. I fitofarmaci che non vengono applicati sulle colture partecipanti alla rotazione vengono segnati in modo inequivocabile e conservati in un luogo diverso da quello dei fitofarmaci EUREPGAP.	Minor	Tutti i fitofarmaci in stoccaggio o in inventario, sono ufficialmente autorizzati dalle norme di legge (vedi 8.2.3) per l'impiego sulle colture, sia per quelle registrate Eurepgap che per le altre. I fitofarmaci che sono impiegati sulle colture non registrate Eurepgap sono stoccati in un luogo diverso, o nello stesso luogo ma fisicamente separato, rispetto a quello dei fitofarmaci EUREPGAP.	All the crop protection products currently kept in the crop protection product store are officially authorized by law (point 8.2.3) for application on the crops both for those grown under EUREPGAP and not. Crop protection products for crops not grown under EUREPGAP, are stored separated from the EUREPGAP crop protection products (in the same store or in another store conform to law requirements).
8.8.18	I liquidi negli scaffali non vengono conservati al di sopra delle polveri?	Tutti i fitofarmaci liquidi vengono sempre conservati sotto a quelli in polvere o quelli granulari. No N/A.	Minor	Tutti i fitofarmaci liquidi sono conservati sotto a quelli in polvere e a quelli granulari. No N/A.	All the crop protection products that are in liquid formulations are stored below the ones with powder or granular formulations. No N/A.
<b>8.9 Contenitori di fitofarmaco vuoti</b>					
8.9.1	I contenitori di fitofarmaco vuoti non vengono riutilizzati?	Non vi sono segni che i contenitori di fitofarmaco vuoti sono stati o vengono attualmente riusati in qualsiasi forma o maniera. No N/A.	Minor	I contenitori di fitofarmaco vuoti non sono riutilizzati in alcun modo. No N/A.	Empty crop protection product containers are not re-used in any form or manner. No N/A.
8.9.2	Lo smaltimento dei contenitori di fitofarmaco vuoti avviene secondo modalità volte ad evitare un'esposizione agli esseri umani?	Il sistema di smaltimento dei contenitori di fitofarmaco vuoti avviene secondo modalità volte ad evitare il contatto con gli esseri umani, in quanto esiste un deposito sicuro, un sistema di maneggiamento sicuro che precede lo smaltimento e un metodo di smaltimento volto ad evitare l'esposizione agli esseri umani. No N/A.	Minor	Lo stoccaggio temporaneo dei contenitori di fitofarmaco vuoti (in attesa di smaltimento secondo norma o programmi locali) avviene secondo modalità volte ad evitare il contatto con gli esseri umani, così come espressamente previsto dalle disposizioni legislative locali o nazionali. No N/A.	The temporary storage of empty crop protection product containers (waiting for disposal, according to national or local rules or programs) is carried out in manner to avoid contact with people, according to local or national rules. No N/A.
8.9.3	Lo smaltimento dei contenitori di fitofarmaco vuoti avviene secondo modalità volte ad evitare la contaminazione dell'ambiente?	Il sistema di smaltimento dei contenitori di fitofarmaco minimizza il rischio di contaminazione dell'ambiente, dei corsi d'acqua, della flora e della fauna, in quanto esiste un deposito sicuro e un sistema di maneggiamento che precede lo smaltimento stesso oltre a un sistema di smaltimento sicuro per l'ambiente. No N/A.	Minor	Lo stoccaggio temporaneo è realizzato in ambiente diverso da quello di stoccaggio dei fitofarmaci o nello stesso ambiente ma fisicamente separato dai contenitori pieni. No N/A.	The temporary storage is made in a different place from that of storage of crop protection products or in the same place but physically separated to full containers. No N/A.
8.9.4	Viene fatto ricorso a sistemi di raccolta e smaltimento ufficiali?	Qualora esista un sistema di raccolta e smaltimento ufficiale, vi sono delle prove documentali in merito alla partecipazione da parte dell'coltivatore.	Minor	Lo smaltimento dei contenitori vuoti avviene tramite programma nazionale, regionale o locale e si documentano le ricevute di ogni smaltimento effettuato durante l'anno. In assenza di programma ufficiale di smaltimento l'agricoltore si incarica direttamente dello smaltimento a norma di legge.	The disposal of empty containers is carried out according to national or regional or local programs and every disposal made during the year is recorded. If there isn't an official program of disposal, the farmer is directly responsible for disposal, according to legal rules.
8.9.5	I contenitori non vengono riutilizzati, qualora esista un sistema di raccolta, essi vengono conservati in maniera adeguata, etichettati e maneggiati secondo i requisiti del sistema di raccolta?	Qualora possibile, tutti i contenitori di fitofarmaco vuoti, non appena vuoti, vengono depositati adeguatamente, contrassegnati e maneggiati secondo i requisiti del programma di raccolta e smaltimento. No N/A.	Minor	Lo stoccaggio temporaneo dei sacchi di contenimento dei contenitori di fitofarmaci vuoti (in attesa di smaltimento secondo norma o programmi locali) è realizzato con i criteri previsti dal programma e/o dalle disposizioni legislative nazionali vigenti. No N/A.	The temporary storage of full sacks of empty crop protection product containers (waiting for disposal, according to national or local rules or programs) is carried out according to program criteria or national rules. No N/A.
8.9.6	I contenitori vuoti vengono risciacquati utilizzando un dispositivo di lavaggio a pressione integrato nell'irroratrice o almeno tre volte con dell'acqua?	I macchinari per l'applicazione del fitofarmaco dispongono di un dispositivo di lavaggio a pressione per contenitori di fitofarmaco oppure esistono delle istruzioni scritte inequivocabili che indicano la necessità di sciacquare tutti i contenitori tre volte prima del loro smaltimento. No N/A.	Minor	I contenitori vuoti dei fitofarmaci sono lavati tramite il dispositivo di lavaggio a pressione della macchina per i trattamenti oppure sono risciacquati (almeno tre volte) con acqua normale. No N/A.	The empty crop protection product containers are washed by pressure washing device of treatment machinery or rinsed with water (minimum three times). No N/A.
8.9.7	Il liquido di risciacquo viene reimesso nel serbatoio dell'irroratrice?	Il liquido dei contenitori vuoti viene sempre reimesso nel serbatoio dopo la miscelazione, o attraverso l'utilizzo di un dispositivo per il maneggiamento di contenitori oppure attraverso procedure scritte volte agli addetti al trattamento. No N/A.	Minor	La soluzione che consegue alla procedura di lavaggio dei contenitori vuoti è reimessa nel serbatoio. No N/A.	Washing solution of empty containers washing is put in the tank. No N/A.
8.9.8	I contenitori vuoti vengono tenuti al sicuro fino al loro smaltimento?	Esiste un posto sicuro per il deposito di tutti i contenitori di fitofarmaco vuoti, prima del loro smaltimento che è isolato dalle colture e dal materiale d'imballaggio. Tale luogo è contrassegnato in modo permanente ed è limitato l'accesso di persone e animali.	Minor	Lo stoccaggio temporaneo dei sacchi di contenimento dei contenitori di fitofarmaci vuoti (in attesa di smaltimento secondo norma o programmi locali) è realizzato in ambiente diverso da quello di stoccaggio dei fitofarmaci o nello stesso ambiente ma fisicamente separato dai contenitori pieni.	The temporary storage of empty crop protection product containers (waiting for disposal, according to national or local rules or programs) is made in a different place from that of storage of crop protection products or in the same place but separated to full containers.
8.9.9	Vengono rispettate tutte le norme locali vigenti in materia di smaltimento o distruzione dei contenitori?	Tutte le norme e regolamentazioni nazionali, internazionali e locali in materia di smaltimento o distruzione dei contenitori vuoti sono state rispettate.	Minor	Lo smaltimento o distruzione dei contenitori vuoti di fitofarmaci rispettano tutte le norme in materia.	All the relevant national, regional and local regulations and legislation has been complied with regarding the disposal of empty crop protection product containers.
<b>8.10 Fitofarmaci obsoleti (non autorizzati o inutilizzabili)</b>					
8.10.1	I fitofarmaci obsoleti vengono conservati in maniera sicura, contrassegnati e smaltiti per mezzo di canali autorizzati e approvati?	Esistono prove documentali dimostranti che i fitofarmaci obsoleti sono stati smaltiti per mezzo di canali autorizzati e approvati. Qualora lo smaltimento non sia possibile i fitofarmaci obsoleti vengono conservati in maniera sicura e contrassegnati.	Minor	I fitofarmaci obsoleti (non più autorizzati o non più impiegabili) sono smaltiti in funzione della norma di legge. Qualora non sia possibile lo smaltimento normale i fitofarmaci obsoleti sono contrassegnati e conservati in luogo diverso, o nello stesso luogo ma fisicamente separato, degli altri fitofarmaci.	The obsolete crop protection products (not authorized any more) are disposed according to legal rules. If it is not possible, the obsolete crop protection products are marked and stored in a different place, or in the same but separated from other crop protection products.
<b>9. RACCOLTA</b>					
<b>9.1 Igiene</b>					
9.1.1	È stata effettuata un'analisi dei rischi per la raccolta e il processo di trasporto?	Esiste un'analisi dei rischi (nazionale, di categoria individuale) documentata e attuale (aggiornata annualmente) che copre gli aspetti igienici delle operazioni di raccolta, come descritto nel seguente punto di controllo 9.1.2. No N/A.	Major	Si applica un'analisi dei rischi (nazionale, industriale, individuale) che copre gli aspetti igienici delle operazioni di raccolta e di trasporto interno all'azienda agricola, come descritto nel seguente punto di controllo 9.1.2. No N/A.	It allies a risk assessment (national, industry-wide, or individual) that covers the hygiene aspects of the harvesting and transporting operation inside the farm (as described in 9.1.2). No N/A.
9.1.2	È stata messa in atto una procedura di corretta prassi igienica per il processo di raccolta?	Come risultato diretto della valutazione dei rischi igienici nella raccolta e durante la fase di trasporto è stata messa in atto una procedura di gestione dell'igiene.	Major	Come risultato diretto della valutazione dei rischi igienici nella raccolta e durante la fase di trasporto si mette in atto una procedura igienica: individuale per l'opzione 1, individuale o tramite il Sistema della Qualità del PMO/GO, per l'opzione 2.	As a direct result of the harvest and pre-farm gate transport hygiene risk analysis, a documented hygiene procedure has been implemented: for option 1, individually; for option 2 individually or in PMO/GO quality system.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
9.1.3	La procedura igienica del processo di raccolta prende in considerazione i contenitori e la gestione degli attrezzi?	I contenitori per il raccolto riutilizzabili, gli attrezzi impiegati per la raccolta (p.e. forbici, coltelli, forbici da giardinaggio ecc.) e le attrezzature per la raccolta (macchinari) vengono puliti e controllati. È in atto un piano di pulizia e disinfezione (almeno una volta l'anno) per prevenire una contaminazione dei prodotti, tutto ciò in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta.	Major	I contenitori per il raccolto riutilizzabili (quando non sono puliti presso il centro di ritiro), gli attrezzi impiegati per la raccolta (p.e. forbici, coltelli, forbici da giardinaggio ecc.) e le attrezzature per la raccolta (macchinari) sono puliti e controllati. Si attua un piano di pulizia e disinfezione, almeno una volta l'anno. NA se l'analisi dei rischi non evidenzia alcun rischio particolare	Reusable harvesting containers, harvesting tools (i.e., scissors, knives, pruning shears, etc) and harvesting equipment (machinery) are cleaned and controlled. A cleaning and disinfection schedule is in place (at least once a year). NA if the risk analysis has detected no risk.
9.1.4	La procedura di corretta prassi igienica del processo di raccolta prende in considerazione la gestione dei prodotti raccolti e dei prodotti confezionati e gestiti direttamente in campo, nel frutteto o nella serra?	Tutti i prodotti imballati e mossi direttamente in campo, frutteto o serra devono essere rimossi dal campo durante la notte, in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta. Tutti i prodotti imballati sul campo devono essere coperti per prevenirne la contaminazione dopo l'imballaggio o durante il trasporto (dai campi o dalle aziende al luogo di stoccaggio), in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta. Qualora i prodotti raccolti e imballati in azienda vengono conservati in azienda, l'area di stoccaggio deve essere pulita, e qualora necessario, la temperatura e l'umidità controllate e documentate, in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta.	Major	Tutti i prodotti imballati e mossi direttamente in campo, frutteto o serra devono essere rimossi dal campo durante la notte, in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta. Tutti i prodotti imballati sul campo devono essere coperti per prevenirne la contaminazione dopo l'imballaggio o durante il trasporto (dai campi o dalle aziende al luogo di stoccaggio), in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta. Qualora i prodotti raccolti e imballati in azienda vengono conservati in azienda, l'area di stoccaggio deve essere pulita, e qualora necessario, la temperatura e l'umidità controllate e documentate, in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta.	All produce packed and handled directly in the field, orchard or greenhouse must be removed from field overnight, in accordance with the harvest hygiene risk assessment results. All field packed produce must be covered to prevent contamination once packed and during transport (from the fields or outlying farms to where it is stored), in accordance with the harvest hygiene risk assessment results. If harvested and on farm packed produce are stored on farm, storage areas must be cleaned, and if applicable, temperature and humidity control maintained and documented, in accordance with the harvest hygiene risk assessment results.
9.1.5	La procedura igienica del processo di raccolta prende in considerazione il trasporto dei prodotti in azienda?	Automezzi aziendali impiegati per il trasporto di prodotti raccolti e utilizzati anche a scopo diverso del trasporto di prodotti raccolti vengono puliti e ispezionati. È in atto un piano di pulizia per prevenire una contaminazione dei prodotti (p.e. terra, sporcizia, fertilizzante organico, versamento ecc.), tutto ciò in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta.	Major	Gli automezzi aziendali impiegati per il trasporto di prodotti raccolti e utilizzati anche a scopo diverso del trasporto di prodotti raccolti sono puliti. Si attua un piano di pulizia per prevenire qualsiasi contaminazione dei prodotti (es: terra, sporcizia, fertilizzante organico, ecc.). tutto ciò in ottemperanza dei risultati della valutazione dei rischi igienici sulla raccolta.	Farm vehicles used for transport of harvested produce that are also used for any purpose other than transport of harvested produce, are cleaned and maintained, and a cleaning schedule to prevent produce contamination is in place (i.e. soil, dirt, organic fertilizer, etc.), according to the results of risk analysis
9.1.6	I lavoratori hanno accesso a strutture per lavarsi le mani pulite e situate in prossimità del luogo di lavoro?	Nel raggio di 500 metri i lavoratori hanno accesso a strutture per lavarsi le mani fisse o mobili e che sono in buone condizioni igieniche. No N/A.	Major	Nel raggio di 500 metri i lavoratori hanno accesso a strutture per lavarsi le mani, fisse o mobili e in buone condizioni igieniche. Il punto è soddisfatto anche mettendo a disposizione un contenitore di acqua pulita con prodotti per l'igiene personale al fine di permettere la pulizia personale. No N/A.	Fixed or mobile hand washing equipment is accessible to harvest workers within at least 500 meters and they are in a good state of hygiene. This point is complied with by the availability to workers of a clean water container or water tank and hygienical products. No N/A.
9.1.7	I lavoratori hanno accesso a impianti sanitari puliti situati in prossimità del luogo di lavoro?	Nel raggio di 500 metri i lavoratori hanno accesso a impianti sanitari fissi o mobili e che sono in buone condizioni igieniche. No N/A.	Minor	Nel raggio di 500 metri i lavoratori hanno accesso a impianti sanitari fissi o mobili, in buone condizioni igieniche. Oppure hanno la possibilità di accedervi in tempi veloci con mezzi vari messi a disposizione: bicicletta, ciclomotore, auto o altro. No N/A.	Fixed or mobile toilet facilities are accessible to harvest workers within at least 500 meters and they are in a good state of hygiene. Or it is possible to arrive there quickly by means of transport, as bikes, motorcycles, car or others. No N/A.
<b>9.2 Container per l'imballaggio/per la raccolta in azienda</b>					
9.2.1	I contenitori per prodotti freschi vengono utilizzati soltanto per prodotti agricoli?	I contenitori per prodotti agricoli vengono utilizzati soltanto per il deposito di prodotti agricoli (p.e. non vi vengono conservate sostanze chimiche, lubrificanti, oli, detergenti chimici, residui di piante o altri residui, sacchetti per il pranzo, attrezzi, ecc.).	Recom.	I contenitori per prodotti agricoli sono utilizzati soltanto per il deposito di prodotti agricoli (es: non vi si conservano sostanze chimiche, lubrificanti, oli, detergenti chimici, residui di piante o altri residui, sacchetti per il pranzo, attrezzi, ecc.).	Produce containers are only used to contain produce (i.e. no agricultural chemicals, lubricants, oil, cleaning chemicals, plant or other debris, lunch bags, tools, etc.).
<b>9.3 Imballaggio del prodotto sul punto di raccolta</b>					
9.3.1	Il ghiaccio utilizzato sul punto raccolta è fatto con acqua potabile e viene maneggiato rispettando gli aspetti sanitari di modo da prevenire una contaminazione dei prodotti?	Il ghiaccio utilizzato sul punto raccolta deve essere fatto con acqua potabile e maneggiato rispettando le condizioni sanitarie di modo da prevenire una contaminazione dei prodotti.	Recom.	In caso di impiego necessario, il ghiaccio utilizzato sul punto raccolta è fatto con acqua potabile ed è manipolato rispettando gli aspetti igienico-sanitari, in modo da prevenire ogni contaminazione dei prodotti.	In case of necessary use, any ice used at point of harvest is made with potable water and handled under sanitary conditions to prevent produce contamination.
<b>10. MANEGGIAMENTO DEI PRODOTTI</b>				<b>Solo per le aziende agricole che effettuano manipolazioni/lavorazioni/confezionamento in sito o con packing house in sito</b>	
<b>10.1 Igiene</b>					
10.1.1	È stata effettuata un'analisi dei rischi per il metodo di maneggiamento dei prodotti?	Esiste un'analisi dei rischi (nazionale, industriale o individuale) documentata e attuale (aggiornata annualmente) che copre gli aspetti igienici delle operazioni di maneggiamento dei prodotti.	Minor	Nel rispetto delle disposizioni nazionali vigenti, (D.lvo 155/97), si effettua un'analisi dei rischi (nazionale, industriale o individuale) documentata e attuale (aggiornata annualmente) che copre gli aspetti igienici delle operazioni di manipolazione dei prodotti.	According to national rules (D.lvo 155/97), is carried out a documented and up to date (reviewed annually) risk assessment (national, industry-wide, or individual) that covers the hygiene aspects of the produce handling operation.
10.1.2	È stata applicata una procedura di gestione dei rischi igienici nella gestione e manipolazione dei prodotti?	Come risultato diretto della valutazione dei rischi igienici del metodo di maneggiamento è stata approntata una procedura igienica (contaminanti fisici, chimici e microbiologici).	Minor	Come risultato della valutazione dei rischi igienici del metodo di manipolazione si appronta una procedura igienica (contaminanti fisici, chimici e microbiologici). NA se l'analisi dei rischi non ha messo in evidenza alcun rischio.	As a direct result of the produce handling hygiene risk analysis, a hygiene (physical, chemical and microbiological contaminants) procedure has been implemented. NA if the risk analysis has detected no risk.
10.1.3	I lavoratori hanno accesso a impianti sanitari puliti con la possibilità di lavarsi le mani, disposti in prossimità del luogo di lavoro?	Gli impianti sanitari e le strutture per lavarsi le mani sono in buone condizioni e dispongono di sapone non profumato. L'acqua deve essere disponibile nelle vicinanze, ma non deve essere disposta apertamente sull'area di maneggiamento dei prodotti, a meno che la porta disponga di un dispositivo di autochiusura. No N/A (a meno che non via sia una dichiarazione, per ogni prodotto registrato, che escluda la fase di manipolazione dei prodotti).	Minor	Gli impianti sanitari e le strutture per lavarsi le mani sono in buone condizioni e dispongono di sapone non profumato. L'acqua è disponibile nelle vicinanze, ma non è disposta apertamente sull'area di manipolazione dei prodotti, a meno che la porta disponga di un dispositivo di autochiusura.	Toilets in a good state of hygiene with hand washing facilities, containing non-perfumed soap and water must be accessible and close by, but must not open directly onto the produce handling area unless the door is self-closing.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
10.1.4	Ai lavoratori sono state impartite istruzioni fondamentali sugli aspetti igienici prima di maneggiare prodotti agricoli?	Esistono prove documentali (p.e. registri di frequenza firmati, certificati esterni) che ai lavoratori sono state impartite istruzioni comprensibili, verbali e documentate, sugli aspetti igienici determinanti per il maneggiamento di prodotti agricoli: · pulizia personale p.e. lavarsi le mani, indossare gioielli/bigiotteria e lunghezza e pulizia delle unghie, ecc; pulizia degli indumenti; · comportamento individuale, p.e. non fumare, sputare, mangiare, masticare, mettersi il profumo, ecc.). No N/A. A meno che non vi sia una dichiarazione, per ogni prodotto registrato, che escluda la fase di manipolazione del prodotto).	Major	Esistono prove documentali (es: partecipazione con firma, certificati esterni) che ai lavoratori sono state impartite istruzioni comprensibili, verbali e documentate, sugli aspetti igienici determinanti per la manipolazione di prodotti agricoli: pulizia personale (es: lavarsi le mani, non indossare gioielli/bigiotteria e lunghezza e pulizia delle unghie, ecc); pulizia degli indumenti; comportamento individuale (es: non fumare, sputare, mangiare, masticare, mettersi il profumo, ecc.). Per ogni prodotto registrato esiste una dichiarazione, eccetto esclusione dalla manipolazione.	There are evidences (i.e.: signed attendance registration, external certificates) that the workers have received verbal and documented understandable instructions in the relevant aspects of produce handling hygiene including: · personal cleanliness i.e. hand washing, wearing of jewellery and fingernail length and cleaning, etc.; · clothing cleanliness; personal behaviour, i.e. no smoking, spitting, eating, chewing, perfumes, etc.). For every registered crop there is a declaration, except for exclusion of handling.
10.1.5	I lavoratori mettono in atto le istruzioni sugli aspetti igienici quando maneggiano prodotti agricoli?	Esistono prove documentali che i lavoratori rispettano le istruzioni sull'igiene per quanto riguarda la pulizia personale e degli indumenti, p.e. lavarsi le mani, non portare gioielli/bigiotteria e lunghezza e pulizia delle unghie, ecc.; comportamento individuale, p.e. non fumare, sputare, mangiare, masticare, non mettersi il profumo, ecc. No N/A. (A meno che non vi sia una dichiarazione, per ogni prodotto registrato che escluda la fase di manipolazione del prodotto).	Minor	Esistono prove documentali che i lavoratori rispettano le istruzioni sull'igiene per quanto riguarda la pulizia personale e degli indumenti (es: lavarsi le mani, non portare gioielli/bigiotteria e lunghezza e pulizia delle unghie, ecc.); comportamento individuale (es: non fumare, sputare, mangiare, masticare, non mettersi il profumo, ecc...). Per ogni prodotto registrato esiste una dichiarazione, eccetto esclusione dalla manipolazione. No N/A.	There is evidence that the workers are complying with the hygiene instructions regarding personal cleanliness and clothing, i.e. hand washing, wearing of jewellery and fingernail length and cleaning, etc.; personal behaviour, i.e. no smoking, spitting, eating, chewing, perfumes, etc. For every registered crop there is a declaration, except for exclusion of handling.
<b>10.2 Lavaggio postraccolta</b>					
10.2.1	La risorsa idrica impiegata per il lavaggio del prodotto finale è potabile oppure dichiarata idonea dalle autorità competenti?	Negli ultimi 12 mesi è stata effettuata un'analisi idrica all'ingresso dei macchinari di lavaggio. I livelli dei parametri analizzati sono entro quelli accettati dalla WHO oppure vengono ritenuti sicuri per l'industria alimentare da parte delle autorità competenti.	Major	Negli ultimi 12 mesi è stata effettuata un'analisi idrica all'ingresso dei macchinari di lavaggio. I livelli dei parametri analizzati sono entro quelli stabiliti dalla normativa nazionale vigente e comunque accettati dalla WHO. In ogni caso sono ritenuti sicuri per l'industria alimentare da parte delle autorità competenti.	Within the last 12 months a water analysis has been carried out at the point of entry into the washing machinery. The levels of the parameters analysed are within those fixed by national rules in force, or accepted WHO thresholds. In any case levels are accepted as safe for the food industry by the competent authorities.
10.2.2	Quando l'acqua viene rimessa in circolazione per il lavaggio finale dei prodotti agricoli, essa è stata filtrata e vengono controllati regolarmente il pH, la concentrazione e il tasso di disinfettante?	Quando l'acqua viene rimessa in circolazione per il lavaggio finale dei prodotti agricoli, essa viene filtrata e disinfettata, inoltre il pH e i tassi di concentrazione e di esposizione del disinfettante vengono controllati regolarmente; le prove documentali vengono conservate. Il filtraggio deve essere effettuato per mezzo di un sistema effettivo contro solidi e sospensioni. Questi seguono un piano di pulizia regolare a seconda del volume idrico e di utilizzo.	Major	Quando l'acqua è rimessa in circolazione per il lavaggio finale dei prodotti agricoli, essa è filtrata e disinfettata, inoltre il pH e i tassi di concentrazione e di esposizione del disinfettante sono controllati regolarmente; le prove documentali sono conservate. Il filtraggio è effettuato per mezzo di un sistema effettivo contro solidi e sospensioni. Questi seguono un piano di pulizia regolare a seconda del volume idrico e di utilizzo.	Where water is re-circulated for final produce washing, it is filtered and disinfected, and pH, concentration and exposure levels to disinfectant are routinely monitored, with documented records maintained. Filtering must be done with an effective system for solids and suspensions that have a documented routine cleaning schedule according to the usage and water volume.
10.2.3	Il laboratorio che effettua l'analisi idrica è idoneo?	L'analisi idrica per il lavaggio del prodotto finale viene effettuata da un laboratorio attualmente accreditato secondo ISO 17025 oppure secondo un suo equivalente. Oppure può dimostrare per mezzo di prove documentali di essere in fase di accreditamento.	Recom.	L'analisi idrica per il lavaggio del prodotto finale è effettuata da un laboratorio attualmente accreditato secondo ISO 17025 o suo equivalente. Oppure può dimostrare per mezzo di prove documentali di essere in fase di accreditamento.	The water analysis for the product washing is undertaken by a laboratory currently accredited to ISO 17025 or its national equivalent or that can demonstrate via documentation that it is in the process of gaining accreditation.
<b>10.3 Trattamenti postraccolta</b>					
10.3.1	Vengono osservate tutte le istruzioni riportate sull'etichetta?	Esistono e sono disponibili procedure e documentazioni inequivocabili p.e. documentazioni sull'impiego di biocidi postraccolta, cere e fitofarmaci oltre a dati di imballaggio/fornitura dei prodotti trattati, le quali dimostrano che gli intervalli postraccolta per sostanze chimiche sono stati osservati.	Major	Esistono e sono disponibili procedure e documentazioni (es: documentazioni sull'impiego di biocidi postraccolta, cere e fitofarmaci) oltre a dati di imballaggio/fornitura dei prodotti trattati, le quali dimostrano che gli intervalli postraccolta per le sostanze chimiche sono stati osservati.	There are clear procedures and documentation available, (i.e. post harvest biocides, waxes and crop protection products) application records and packaging/delivery dates of treated products, which demonstrate that the label instructions for chemicals applied to the produce have been observed.
10.3.2	Vengono impiegati soltanto biocidi, cere e fitofarmaci ufficialmente approvati nel paese di applicazione e per essere impiegate in fase di postraccolta sui prodotti agricoli da difendere?	Tutti i biocidi, le cere e i fitofarmaci applicati sui prodotti agricoli in fase di postraccolta sono ufficialmente approvati o permessi dalle organizzazioni governative addette nel paese di applicazione. Inoltre il loro impiego è approvato nel paese di applicazione ed è permessa l'applicazione ai prodotti agricoli sui quali vengono applicati, come indicato sulle etichette dei biocidi, delle cere e dei fitofarmaci. Qualora non esista un piano ufficiale di approvazione, bisogna fare ricorso alle linee guida EUREPGAP dell'allegato 2 del presente documento e al Codice Comportamentale Internazionale per la Distribuzione e l'Impiego di Pesticidi della FAO.	Major	Tutti i biocidi, le cere e i fitofarmaci applicati sui prodotti agricoli in fase di postraccolta sono ufficialmente approvati o permessi dalle organizzazioni governative addette nel paese di applicazione. Inoltre il loro impiego è approvato nel paese di applicazione ed è permessa l'applicazione ai prodotti agricoli sui quali vengono applicati, come indicato sulle etichette dei biocidi, delle cere e dei fitofarmaci. Qualora non esista un piano ufficiale di approvazione, bisogna fare ricorso alle linee guida EUREPGAP dell'allegato 2 del presente documento e al Codice Comportamentale Internazionale per la Distribuzione e l'Impiego di Pesticidi della FAO.	All the post harvest biocides, waxes and crop protection products used on produce are officially registered or permitted by the appropriate governmental organisation in the country of application and are approved for use in the country of application and are approved for use on the produce to which it is applied as indicated on the biocides, waxes and crop protection products' labels. Where no official registration scheme exists, refer to the EUREPGAP guideline in Annex 2 of this document and FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides.
10.3.3	I biocidi, le cere e i fitofarmaci vietati nell'Ue vengono applicati sui prodotti agricoli destinati alla vendita all'interno dell'Ue?	Le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci confermano che negli ultimi 12 mesi non è stato fatto ricorso a biocidi, cere e fitofarmaci per prodotti coltivati secondo EUREPGAP e destinati alla vendita all'interno dell'Ue e che allo stesso tempo sono stati vietati dall'Ue.	Major	Le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci confermano che negli ultimi 12 mesi non è stato fatto ricorso a biocidi, cere e fitofarmaci vietati nella UE, per prodotti coltivati secondo EUREPGAP e destinati alla vendita all'interno dell'Ue.	The documented post harvest biocide, wax and crop protection product application records confirm that no biocides, waxes and crop protection products, prohibited by the E.U., have been used within the last 12 months on the produce grown under EUREPGAP destined for sale within the E.U. .
10.3.4	Esiste un elenco aggiornato di biocidi, cere e fitofarmaci approvati per la postraccolta che vengono applicati sui prodotti agricoli oppure la cui applicazione viene presa in considerazione?	È disponibile un documento su biocidi, cere e fitofarmaci attualmente approvati per essere impiegati in fase di postraccolta sul prodotto agricolo trattato e che è stato preso o che verrà preso in considerazione per l'applicazione.	Minor	È disponibile un documento su biocidi, cere e fitofarmaci approvati per l'impiego in fase di postraccolta sul prodotto agricolo sui quali sono consentiti trattamenti post raccolta e che è stato preso o che sarà preso in considerazione per l'applicazione.	There is a documented record available of all the current registered biocides, waxes and crop protection products for post harvest usage on the produces, where post harvest treatments are admitted, and which have been or will be considered for use.
10.3.5	Tale elenco tiene in considerazione tutte le modifiche di legge in materia di biocidi, cere e fitofarmaci?	L'elenco prende in considerazione le modifiche dello stato di biocidi, cere e fitofarmaci per la postraccolta qualora ve ne siano (p.e. versioni con date di aggiornamento).	Minor	L'elenco è continuamente aggiornato in funzione della norma del paese e dei suoi mutamenti..	The list is continuously up dated in force to national rules and their amendments.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
10.3.6	Il responsabile tecnico del processo di maneggiamento dei prodotti agricoli è in grado di dimostrare la sua competenza e le sue conoscenze per quanto riguarda le applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci?	Il responsabile tecnico delle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta è in grado di dimostrare buone conoscenze tecniche per mezzo di certificati riconosciuti a livello nazionale o corsi di formazione.	Minor	Il responsabile tecnico delle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta dimostra buone conoscenze tecniche per mezzo di attestati riconosciuti a livello nazionale o corsi di formazione, nonché attraverso l'esperienza professionale maturata all'interno ad es. di Organizzazioni di Produttori.	The technically responsible person for the post harvest biocides, waxes and crop protection products applications demonstrates sufficient level of technical competence via nationally recognised certificates or formal training, as well as professional experience matured into Agricultural Professional Organizations.
10.3.7	Le applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta sono state registrate inclusa l'identità del prodotto agricolo (p.e. numero del lotto del prodotto agricolo)?	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci contengono il numero del lotto del prodotto agricolo trattato.	Major	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci contengono il numero del lotto del prodotto agricolo trattato.	The lot or batch of produce treated is documented in all post-harvest biocide, wax and crop protection product application records.
10.3.8	È stato registrato il sito delle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta?	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono l'area geografica, il nome dell'azienda/del prodotto o l'azienda/il prodotto referenziale dove è stato effettuato il trattamento.	Major	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono l'area geografica, il nome dell'azienda/del prodotto o l'azienda/il prodotto referenziale dove è stato effettuato il trattamento.	The geographical area, the name or reference of the farm or produce handling site where the treatment was undertaken is documented in all post-harvest biocide, wax and crop protection product application records.
10.3.9	Sono state registrate le date di applicazione di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta?	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono le date esatte di applicazione (giorno/mese/anno).	Major	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono le date esatte di applicazione (giorno/mese/anno).	The exact dates (day/month/year) of the applications are documented in all post-harvest biocide, wax and crop protection product application records.
10.3.10	È stato registrato il tipo di trattamento delle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta?	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono il tipo di trattamento utilizzato per l'applicazione del prodotto (p.e. irrorazione, immersione, infradiciamento, gasificazione ecc.).	Major	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono il tipo di trattamento utilizzato per l'applicazione del prodotto (p.e. irrorazione, infradiciamento, gasificazione ecc.).	The type of treatment used for product application (i.e. spraying, drenching, gassing etc.) is documented in all post-harvest biocide, wax and crop protection product application records.
10.3.11	È stato registrato il nome commerciale delle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta?	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono il nome commerciale e i principi attivi.	Major	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono il nome commerciale e/o i principi attivi. Il PMO/GO o la PACKING HOUSE può predisporre l'elenco delle sostanze attive e dei vari formulati commerciali corrispondenti.	The trade name and active ingredient of the products applied are documented in all post-harvest biocide, wax and crop protection product application records. The PMO/GO or the Packing House could make the list of active ingredients and trade name preparations corresponding.
10.3.12	È stata registrata la quantità di prodotto applicato nelle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta?	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono la quantità di prodotto applicato espresso in peso o volume per litro d'acqua o per un altro mezzo di trasporto.	Major	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono la quantità di prodotto applicato espresso in peso o volume per litro d'acqua (o altro mezzo di trasporto).	The amount of product applied in weight or volume per litre of water or other carrier medium is recorded in all post-harvest biocide, wax and crop protection product applications records.
10.3.13	È stato registrato il nome di colui che ha effettuato le applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta?	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono il nome di colui che ha applicato il fitofarmaco.	Minor	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono il nome dell'operatore che ha applicato il fitofarmaco. NA se c'è una sola persona in azienda.	The name of the operator who has applied the crop protection product to the produce is documented in all post-harvest biocide, wax and crop protection product application records. NA if only one person working on the farm.
10.3.14	È stata registrata la giustificazione delle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci postraccolta?	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono il nome comune dell'infestante e della malattia trattata.	Minor	Tutte le prove documentali sulle applicazioni di biocidi, cere e fitofarmaci in fase di postraccolta contengono il nome comune dell'avversità trattata.	The common name of the pest, disease to be treated is documented in all post-harvest biocide, wax and crop protection product application records.
10.3.15	Tutti i trattamenti con Prodotti Antiparassitari postraccolta vengono considerati ai punti 8.7.1, 8.7.2, 8.7.3 e 8.7.4 del presente documento?	Esistono prove documentali per dimostrare che il produttore considera tutti i trattamenti postraccolta con fughicidi o insetticidi secondo i punti di controllo 8.7.1, 8.7.2, 8.7.3 e 8.7.4 del presente documento e che li rispetta.	Major	Esistono prove documentali per dimostrare che il produttore considera tutti i trattamenti postraccolta con fughicidi o insetticidi secondo i punti di controllo 8.7.1, 8.7.2, 8.7.3 e 8.7.4 del presente documento e che li rispetta.	There is documentary evidence to demonstrate that the farmer considers all post-harvest fungicide or insecticide applications under Control Points 8.7.1, 8.7.2, 8.7.3 and 8.7.4 of this document, and acts accordingly.
<b>10.4 Strutture aziendali per il maneggiamento e/o stoccaggio dei prodotti agricoli</b>					
10.4.1	I pavimenti sono costruiti in modo tale da permettere e garantire il defluire dell'acqua?	I pavimenti sono costruiti p.e. con pendenze, canali per lo scolo dell'acqua e vengono tenuti puliti e liberi per garantire il defluire dell'acqua.	Recom.	I pavimenti sono costruiti (es: con pendenze, canali per lo scolo dell'acqua) e sono tenuti puliti e liberi per garantire il defluire dell'acqua.	Floors are designed with i.e. slopes, drainage channels and kept free and clear, to ensure drainage.
10.4.2	Le strutture e le attrezzature per il maneggiamento dei prodotti agricoli vengono pulite e controllate di modo da prevenire la contaminazione?	Le strutture e attrezzature per il maneggiamento dei prodotti agricoli (p.e. linee di lavoro e macchinari, pareti, pavimenti, aree per lo stoccaggio, pallet, ecc.) devono essere pulite e/o controllate secondo un piano di pulizia di modo da prevenire la contaminazione; le prove documentali vengono conservate. No N/A. (A meno che non vi sia una dichiarazione, per ogni prodotto registrato, che escluda la fase di manipolazione dei prodotti).	Minor	Le strutture e le attrezzature per il maneggiamento dei prodotti agricoli (es: linee di lavoro e macchinari, pareti, pavimenti, aree per lo stoccaggio, pallet, ecc.) devono essere pulite e/o controllate secondo un piano di pulizia, così come richiesto anche dalla normativa nazionale in materia di igiene, di modo da prevenire la contaminazione; le prove documentali sono conservate. Per ogni prodotto registrato esiste una dichiarazione, eccetto esclusione dalla manipolazione.	Produce handling facilities and equipment (i.e. process lines and machinery, walls, floors, storage areas, pallets, etc.) must be cleaned and/or maintained according to a cleaning schedule, to prevent contamination, and documented records are kept, so as required by national rules in force. For each registered product, there is a declaration, except for exclusion of produce handling.
10.4.3	I prodotti agricoli scartati e il materiale residuo vengono depositati in aree ben definite pulite e disinfettate regolarmente?	I prodotti agricoli scartati e il materiale residuo vengono depositati in aree ben definite pulite e disinfettate regolarmente di modo da prevenire la contaminazione dei prodotti agricoli. Le prove documentali della pulizia vengono conservate.	Recom.	I prodotti agricoli scartati e il materiale residuo sono depositati in aree ben definite, pulite e disinfettate regolarmente, in modo da prevenire la contaminazione dei prodotti agricoli. Le prove documentali della pulizia sono conservate.	Rejected produce and waste material are stored in designated areas, which are routinely cleaned and disinfected, to prevent produce contamination, and documented cleaning records are kept.
10.4.4	I detersivi, lubrificanti ecc. vengono conservati in aree ben definite, distanti dai prodotti agricoli e materiali utilizzati per il maneggiamento dei prodotti stessi?	I detersivi, lubrificanti ecc. vengono conservati in aree ben definite, separati e distanti dal luogo di imballaggio dei prodotti agricoli, di modo da evitare una contaminazione chimica dei prodotti.	Recom.	I detersivi, lubrificanti ecc... sono conservati in aree ben definite, separati e distanti dal luogo di imballaggio dei prodotti agricoli, in modo da evitare una contaminazione chimica dei prodotti. L'adempimento è altresì richiesto dalla normativa nazionale in materia di igiene vigente.	Cleaning Agents, Lubricants etc. are kept in a designated area separate and apart from where produce is packed, to avoid chemical contamination of produce, so as required by national rules in force.
10.4.5	I detersivi, lubrificanti ecc. che potrebbero venire in contatto con i prodotti agricoli sono approvati per essere applicati nel settore alimentare e viene seguito correttamente il loro dosaggio?	Esistono prove documentali (p.e. specificazioni sull'etichetta o dati tecnici) con l'autorizzazione all'impiego di detersivi e lubrificanti ecc. nel settore alimentare.	Minor	Esistono prove documentali (es. specificazioni sull'etichetta o dati tecnici) con l'autorizzazione all'impiego di detersivi e lubrificanti ecc. nel settore alimentare. Le etichette dei prodotti sono di per sé sufficienti a dimostrarlo. In ogni caso, così come espressamente previsto dalla normativa vigente nel manuale HACCP prevede l'indicazione dei detersivi da utilizzare.	Documentary evidence exists authorising (i.e. specific label mention or technical data sheet) use for the food industry of Cleaning Agents, Lubricants etc. which may come into contact with produce. The product labels are a piece of evidence. In any case, according to national rules in force, in HACCP manual, there are indication about cleaning agents to use.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
10.4.6	Sopra le aree di cernita, stoccaggio e pesatura dei prodotti sono utilizzate lampade antirottura oppure lampade con uno schermo protettivo?	Le lampadine e gli infissi sospesi al di sopra dei prodotti agricoli o al materiale utilizzato per il maneggiamento dei prodotti agricoli sono in materiale protettivo oppure sono protette/hanno uno schermo protettivo di modo da prevenire la contaminazione delle derrate in caso di rottura.	Minor	Le lampadine e gli infissi sospesi al di sopra dei prodotti agricoli o al materiale utilizzato per la manipolazione dei prodotti agricoli sono in materiale protettivo oppure sono protette/hanno uno schermo protettivo in modo da prevenire la contaminazione delle derrate in caso di rottura.	Light bulbs and fixtures suspended above produce or material used for produce handling are of a safety type or are protected/shielded so as to prevent contamination of food in case of breakage.
10.4.7	Sono in atto procedure scritte e inequivocabili sull'impiego del vetro e delle materie plastiche rigide?	Esistono delle procedure scritte in caso di rottura di vetro o plastica rigida durante il maneggiamento di prodotti agricoli nelle aree di preparazione o stoccaggio.	Recom.	Esistono delle procedure scritte in caso di rottura di vetro o plastica rigida durante la manipolazione di prodotti agricoli nelle aree di preparazione o stoccaggio.	Written procedures exist for handling glass or clear hard plastic breakages in produce handling, preparation and storage areas.
10.4.8	L'accesso per gli animali domestici è limitato?	L'accesso alle strutture per gli animali domestici è regolato di modo da prevenire la contaminazione dei prodotti agricoli.	Minor	L'accesso alle strutture, per gli animali domestici, è regolato in modo da prevenire la contaminazione dei prodotti agricoli.	Domestic animal access to facilities is managed, to prevent produce contamination.
10.4.9	Tutte le strutture permanenti adibite al maneggiamento e allo stoccaggio dei prodotti agricoli dispongono di adeguate misure di controllo degli animali nocivi per ridurre l'accesso ed evitare l'infestazione?	Esiste un sistema di monitoraggio e controllo per la difesa da animali nocivi per ridurre l'accesso ed evitare l'infestazione. È necessario identificare le trappole e documentare le misure intraprese.	Minor	Esiste un sistema di monitoraggio e controllo per la difesa da animali nocivi per ridurre l'accesso ed evitare l'infestazione. È necessario identificare le trappole e documentare le misure intraprese.	There is a monitoring and control system for pest control in place to minimise ingress, and avoid infestation. Traps must be identified, and actions taken must be recorded.
<b>11. GESTIONE DEI RIFIUTI E DELL'INQUINAMENTO, RICICLAGGIO E RIUTILIZZO</b>					
<b>11.1 Individuazione di rifiuti e inquinanti</b>					
11.1.1	Sono stati individuati tutti i possibili prodotti di scarto in tutte le aree dell'azienda?	Tutti i possibili prodotti di scarto derivati dalle procedure svolte in azienda sono stati elencati e documentati.	Recom.	Tutti i prodotti di scarto derivati dalle procedure svolte in azienda sono elencati e documentati.	All waste products produced by the farm processes are catalogued and documented.
11.1.2	Sono state individuate tutte le possibili fonti di inquinamento?	Tutte le eventuali fonti di inquinamento (p.e. eccesso di fertilizzante, gas di scarico delle unità di riscaldamento ecc.) sono state elencate e documentate per tutti i processi aziendali.	Recom.	Tutte le eventuali fonti di inquinamento (es: eccesso di fertilizzante, gas di scarico delle unità di riscaldamento ecc.) sono elencate e documentate per tutti i processi aziendali.	Potential sources of pollution (e.g. fertilizer excess, exhaust smoke from heating units etc.) have been catalogued and documented for all the farm processes.
<b>11.2 Piano d'azione per rifiuti e inquinamento</b>					
11.2.1	Esiste un piano documentato volto a prevenire o ridurre gli scarti e l'inquinamento, e a impedire il ricorso all'interramento o incenerimento, riciclando i rifiuti?	Esiste un piano completo, aggiornato e documentato che comprende la riduzione dei rifiuti, l'inquinamento e il riciclaggio dei rifiuti.	Recom.	Si applica un piano completo, aggiornato e documentato che comprende la riduzione dei rifiuti, l'inquinamento e il riciclaggio dei rifiuti.	A comprehensive, current, documented plan that covers wastage reduction, pollution and waste recycling is applied.
11.2.2	Tale piano di gestione dei rifiuti è stato messo in atto?	In azienda esistono interventi e misure visibili che dimostrano che gli obiettivi del piano di intervento per scarti e inquinamento vengono messi in atto.	Recom.	In azienda esistono interventi e misure visibili che dimostrano che gli obiettivi del piano di intervento per scarti e inquinamento sono messi in atto.	There are visible actions and measures on the farm that confirm that the objectives of the waste and pollution action plan are being carried out.
11.2.3	L'azienda e gli stabili sono privi di rifiuti e cartacce?	Sono accettabili rifiuti e cartacce occasionali e insignificanti provenienti dal lavoro quotidiano in aree ben definite. Tutti gli altri rifiuti e cartacce sono stati eliminati. Le aree di maneggiamento del prodotto interne vengono pulite almeno una volta al giorno.	Recom.	Sono accettabili rifiuti e cartacce occasionali e insignificanti provenienti dal lavoro quotidiano in aree ben definite. Tutti gli altri rifiuti e cartacce sono eliminati. Le aree di manipolazione del prodotto interne sono pulite almeno una volta al giorno.	Incidental and insignificant litter and waste on the designated areas are acceptable as well the waste from the current day's work. All other litter and waste has been cleared up. Areas where produce is handled indoors are cleaned at least once a day.
11.2.4	Gli stabili dispongono di strutture adeguate per lo smaltimento dei rifiuti?	Nelle aziende vi sono aree ben definite per il deposito di rifiuti e cartacce. Rifiuti di tipo diverso vengono riconosciuti e depositati separatamente. Contenitori di sostanze chimiche vuoti vengono sciacquati, forati e depositati in un luogo o locale sicuro fino al loro smaltimento, qualora non sia prevista la resa al distributore.	Recom.	Nelle aziende vi sono aree ben definite per il deposito di rifiuti e cartacce. Rifiuti di tipo diverso sono riconosciuti e depositati separatamente. Contenitori di sostanze chimiche vuoti sono sciacquati, forati e depositati in un luogo o locale sicuro fino al loro smaltimento, qualora non sia prevista la resa al distributore.	Farms have designated areas to store litter and waste. Different types of waste are identified and stored separately. Empty chemical containers are rinsed with water, crushed and stored in a secure area or room until disposal unless they are returnable to the distributor.
<b>12. SALUTE, SICUREZZA E CONDIZIONI DI LAVORO DEI LAVORATORI</b>					
<b>12.1 Valutazione dei rischi</b>					
12.1.1	È stata effettuata una valutazione dei rischi volta a garantire condizioni di lavoro sicure e salubri?	Esiste una valutazione dei rischi documentata e aggiornata basata su norme e accordi settoriali nazionali, regionali e locali.	Recom.	Si applicano i contratti di lavoro basati sulla normativa dei contratti e sugli gli accordi di settore nazionali, regionali e locali.	It will be applied the work contract based on contract rules and national, regional and local sectorial agreements.
12.1.2	Tale valutazione dei rischi è stata utilizzata per approntare un piano d'azione che promuova condizioni di lavoro sicure e salubri?	Esiste un piano di intervento documentato che si riferisce al non adempimento, all'intervento da intraprendere secondo un calendario prefissato e alla persona responsabile.	Recom.	In caso di contenzioso in materia di diritto del lavoro, fra le parti si applicano le procedure previste dai contratti sindacali dei lavoratori	In case of contentious labour issues, there will be applied procedures of worker trade - union contracts.
<b>12.2 Formazione</b>					
12.2.1	Tutti i lavoratori che utilizzano attrezzature pericolose o complesse hanno ricevuto una formazione o istruzioni ufficiali?	Le documentazioni riportano il programma di formazione necessario e una copia del certificato di frequenza oppure un elenco di frequenza sottoscritto dalle persone che hanno partecipato al corso. I documenti contengono anche i fornitori di servizi subappaltati.	Minor	Per gli operatori che utilizzano attrezzature pericolose o complesse, si stabilisce un programma di addestramento e si documentano date, ore e frequenza degli addetti. Tutti gli operatori che sono in possesso di titoli, di attestati di frequenza a corsi e/o aggiornamenti in materia devono documentare gli attestati e sono esentati dalla partecipazione ai corsi aziendali. PMO/GO possono predisporre corsi comuni ai lavoratori delle aziende registrate.	For operators using dangerous and complex machinery, a training programme will be established. Dates, hours and frequency of operators will be recorded and documented. All the operators that have already attended specific courses, must prove their qualification with certificates and they are exempt from attending further company courses. PMO/GO could organize common courses for the workers of all the recorded farms
12.2.2	Le prove documentali della formazione vengono conservate per ogni lavoratore?	Le documentazioni vengono conservate per ogni lavoratore, esse contengono i programmi di formazione necessari e una copia dei certificati di frequenza oppure la firma sull'elenco di frequenza del corso.	Recom.	Le documentazioni sono conservate per ogni lavoratore. Contengono i programmi di formazione necessari e una copia dei certificati di frequenza oppure la firma sull'elenco di frequenza del corso.	A record is kept for each worker which contains the required training programmes and a copy of the attendance certificates or their signature on a list of people who attended a training course.
12.2.3	È sempre presente in azienda almeno una persona che ha seguito un corso di Pronto Soccorso, durante qualsiasi tipo di attività aziendale e indipendentemente dall'ora?	In ogni azienda deve essere presente almeno una persona che ha seguito un corso di Pronto Soccorso negli ultimi 5 anni. Essa deve essere presente a qualsiasi ora e indipendentemente dal tipo di attività aziendale svolta. Nel caso in cui esistano leggi sulla formazione al Pronto Soccorso queste devono essere osservate. Le attività aziendali includono la coltivazione, il trasporto, e se ne è il caso, il movimento dei prodotti agricoli.	Recom.	In ogni azienda deve essere presente almeno una persona che ha seguito un corso di Pronto Soccorso negli ultimi 5 anni. Essa deve essere presente a qualsiasi ora e indipendentemente dal tipo di attività aziendale svolta. Nel caso in cui esistano leggi sulla formazione al Pronto Soccorso queste devono essere osservate. Le attività aziendali includono la coltivazione, il trasporto, e se ne è il caso, il movimento dei prodotti agricoli.	At least one person who has had First Aid training within the last 5 years must be present on each farm at any one time whenever on-farm activities are being carried out. Applicable legislation on First Aid training must be followed where it exists. On-farm activities includes growing, transport, and produce handling if applicable.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
12.2.4	Le istruzioni di pronto intervento ed emergenza vengono comprese bene da tutti i lavoratori?	Esistono istruzioni documentate, comprensibili e comunicate verbalmente ai lavoratori, che consentono loro di sapere come comportarsi in situazioni di emergenza e in caso di incidenti. Tali istruzioni sono disponibili nelle lingue più frequenti della forza lavoro. Qualora possibile le istruzioni vengono accompagnate da simboli. No N/A.	Minor	Si applicano istruzioni documentate, comprensibili e comunicate verbalmente ai lavoratori, che consentono loro di sapere come comportarsi in situazioni di emergenza e in caso di incidenti. Le istruzioni sono disponibili nelle lingue comprensibili dalla forza lavoro. PMO/GO possono predisporre istruzioni uniformi per tutti i lavoratori delle aziende registrate. No N/A.	There are applied documented, understandable and verbally communicated instructions that enable workers to act in accident and emergency situations. The instructions are available in the predominant language of the workforce. PMO/GO could prepare uniform instructions for every workers of recorded farms. No N/A.
12.2.5	Tutti i lavoratori hanno ricevuto una formazione base sugli aspetti igienici nel maneggiamento di prodotti agricoli che evidenzia la necessità di lavarsi le mani, coprire eventuali ferite; fumare, mangiare e bere solo in aree consentite?	Le istruzioni vengono date sia per iscritto sia verbalmente. Le istruzioni vengono impartite da persone qualificate (infermieri, responsabile qualità ecc.) come corso di addestramento introduttivo per l'igiene. Queste istruzioni vengono impartite a tutti i nuovi lavoratori. Esistono documentazioni scritte di questi corsi di formazione e delle istruzioni impartite.	Recom.	Le istruzioni sono date sia per iscritto sia verbalmente. Le istruzioni sono impartite da persone qualificate (infermieri, responsabile qualità ecc.) come corso di addestramento introduttivo per l'igiene. Queste istruzioni sono impartite a tutti i nuovi lavoratori. Esistono documentazioni scritte di questi corsi di formazione e delle istruzioni impartite. PMO/GO possono predisporre corsi comuni ai lavoratori delle aziende registrate.	Both written and verbal instructions are given. Instructions are made by qualified people (nurse, quality manager etc.) as an inductor-training course for hygiene. All new workers receive these instructions. This training and the giving of instructions is documented. PMO/GO could prepare common courses for every workers of recorded farms.
12.2.6	Gli appaltatori e i visitatori sono consapevoli delle richieste in materia di igiene personale?	Esistono prove dimostranti che le procedure e le necessità in materia di igiene personale vengono ufficialmente comunicate ai visitatori e agli appaltatori (ovvero le procedure di igiene personale per il visitatore dell'azienda sono collocate in un posto visibile dove tutti i visitatori e appaltatori possono prenderne atto).	Recom.	Si evidenziano procedure e informazioni dimostranti che le procedure e le necessità in materia di igiene personale sono ufficialmente comunicate ai visitatori e ai soggetti con lavoro in appalto.	There is evidence that the company visitor personal hygiene procedures and requirements are officially communicated to visitors and subcontractors
<b>12.3 Strutture, equipaggiamenti e procedure di pronto intervento</b>					
12.3.1	I kit di Pronto Soccorso sono presenti in prossimità del luogo di lavoro?	Devono sempre essere disponibili e accessibili kit completi di Pronto Soccorso in prossimità del luogo di lavoro; i kit devono ottemperare le direttive e raccomandazioni nazionali. Qualora vi fosse pericolo di furto il supervisore deve portare con sé o nel suo mezzo di trasporto un kit di Pronto Soccorso.	Minor	Sono disponibili e accessibili kit completi di Pronto Soccorso in prossimità del luogo di lavoro; il kit ottempera alle direttive e alle raccomandazioni nazionali. Il kit di Pronto Soccorso può essere anche trasportato e gestito sui mezzi di lavoro.	Complete first aid boxes according to national regulation and recommendations must be available and accessible in the vicinity of the work. The first aid box could be carried to the work places by means of car or other means of transport.
12.3.2	I pericoli vengono segnalati in maniera inequivocabile attraverso appositi cartelli?	Insegne fisse e leggibili devono segnalare potenziali pericoli come bidoni dei rifiuti, serbatoi di carburante, officine e colture trattate ecc.	Recom.	Informazioni fisse e leggibili (cartelli, fogli illustrati, disegni, simboli, ecc...) segnalano potenziali pericoli quali: contenitori dei rifiuti, serbatoi di carburante, officine di lavoro, colture trattate, ecc. PMO/GO possono predisporre materiale univoco per tutte le aziende registrate.	Permanent and legible information (signs, illustrative papers, pictures, symbols, ...) must indicate potential hazards, e.g. waste pits, fuel tanks, workshops as well as the treated crop etc. PMO/GO could prepare uniform material for every recorded farms.
12.3.3	Esistono procedure di pronto intervento e di soccorso?	Le procedure scritte devono descrivere come comportarsi in caso di incidenti o emergenza. Esse devono riportare in modo inequivocabile le persone da contattare, inoltre indicare il luogo del mezzo di comunicazione (telefono, radio) più vicino e riportare una lista aggiornata dei numeri telefonici importanti (polizia, ambulanza, ospedale, vigili del fuoco). Devono essere disponibili in qualsiasi momento. No N/A.	Minor	Le procedure scritte, possibilmente su cartelli visibili, descrivono come comportarsi in caso di incidenti o emergenza. Riportano: le persone da contattare e il numero di telefono (guardia medica o pronto soccorso, vigili del fuoco, centro antiveleni, carabinieri, familiare diretto). Inoltre indicano il luogo dove si trova il mezzo di comunicazione (telefono, radio) più vicino. PMO/GO possono predisporre procedure comuni per tutte le aziende registrate. No N/A.	Written procedures describe how to act in the event of an accident or emergency. The procedures identify clearly the contact persons and the telephone number (doctor on duty, first aid, the fire brigade, antivenin centre, carabinieri, family member). So they indicate the location of the nearest means of communication (telephone, radio). PMO/GO could prepare uniform procedures for every workers of registered farms. No N/A.
12.3.4	Il manuale di procedura in caso di incidenti è disponibile nell'arco di dieci metri dal magazzino fitofarmaci?	Un manuale di procedure di pronto soccorso con tutte le informazioni descritte al punto 12.3.3 deve esporre visibilmente le basi fondamentali di pronto soccorso ed essere accessibile a tutti nel raggio di dieci metri dal magazzino fitofarmaci e da qualsiasi area di miscelazione. No N/A.	Minor	Il manuale delle procedure di pronto soccorso con tutte le informazioni descritte al punto 12.3.3 espone visibilmente le basi fondamentali di pronto soccorso ed è accessibile a tutti nel raggio di dieci metri dal magazzino fitofarmaci e/o da qualsiasi area di miscelazione. No N/A.	An accident procedure containing all information detailed in 12.3.3 displays visually the basic steps of primary accident care and it is accessible by all persons within 10 meters of the crop protection product storage facilities and all mixing areas. No N/A.
12.3.5	Segnali che indicano possibili pericoli sono apposti alle porte di accesso?	Segnali permanenti e inequivocabili indicanti un pericolo sono apposti su o presso le porte di accesso ai locali di stoccaggio dei fitofarmaci e fertilizzanti. No N/A.	Minor	Segnali permanenti indicanti un pericolo sono apposti su o presso le porte di accesso ai locali di stoccaggio del fitofarmaco. POM/GO possono predisporre cartelli comuni per tutte le aziende registrate. No N/A.	There are permanent hazard warning signs on or next to the access doors of the crop protection product and fertiliser storage facilities. PMO/GO could prepare common notices for every recorded farms. No N/A.
<b>12.4 Maneggiamento dei fitofarmaci</b>					
12.4.1	I lavoratori che maneggiano e applicano fitofarmaci sono addestrati?	Tutte le persone che adoperano o applicano fisicamente i fitofarmaci sono in grado di dimostrare la loro competenza e loro conoscenze per mezzo di qualificazioni ufficiali o certificati di partecipazione a corsi di formazione. No N/A.	Minor	E' richiesto il "patentino" ufficiale che abilita all'acquisto e alla manipolazione dei fitofarmaci, secondo le disposizioni nazionali vigenti. No N/A.	It is required the official "patentino" - license which qualifies people to buying or handling crop protection products according to national law in force. No N/A.
12.4.2	Tutte le persone a contatto con fitofarmaci vengono sottoposte volontariamente a visite mediche annuali come voluto dal codice comportamentale locale?	Qualora necessario i lavoratori che adoperano fitofarmaci vengono sottoposti a visite mediche volontarie, in ottemperanza dei codici comportamentali nazionali, regionali o locali.	Recom.	Quando previsto e quando necessario i lavoratori che manipolano fitofarmaci si sottopongono a visite mediche volontarie, in ottemperanza dei codici comportamentali nazionali, regionali o locali.	If necessary, health checks to which all staff which has contact with crop protection products are voluntarily submitted comply with national, regional or local codes of practice.
<b>12.5 Indumenti / equipaggiamenti protettivi</b>					
12.5.1	Gli operatori (inclusi gli appaltatori) hanno indumenti protettivi idonei, conformemente alle istruzioni riportate sull'etichetta?	Kit completi di indumenti protettivi sono disponibili e in buono stato, p.e. scarponi di gomma, indumenti idrorepellenti, tute protettive, guanti in gomma, protezioni per il viso ecc. Grazie ad essi possono essere rispettate le istruzioni riportate sull'etichetta. No N/A.	Major	Per l'esecuzione di trattamenti è previsto un kit completo di indumenti protettivi e in buono stato (indumenti idrorepellenti o tute protettive; guanti in gomma, maschera completa di filtro). - No N/A.	To execute treatments, there is a complete set of protective clothing in a good state (water proof clothing, protective overalls, rubbers gloves, face masks with filter). No N/A.
12.5.2	Gli indumenti protettivi vengono puliti dopo l'uso?	Sono in atto delle procedure volte alla pulizia degli indumenti protettivi dopo il loro utilizzo.	Minor	Quando non si impiegano indumenti protettivi "a perdere" si esegue idonea procedura di pulizia dopo ogni uso.	When re-usable protective are used, a procedure is applied to clean clothes after every use.
12.5.3	Il coltivatori sono in grado di dimostrare che si attengono alle istruzioni riportate sull'etichetta relativamente all'impiego degli indumenti e degli equipaggiamenti protettivi?	Esistono raccomandazioni o procedure idonee per l'impiego di indumenti e equipaggiamenti protettivi. Queste sono a disposizione e vengono seguite da tutti i lavoratori che adoperano o impiegano fitofarmaci, secondo quanto riportato nelle istruzioni dell'etichetta. No N/A.	Minor	In caso di raccomandazioni o procedure idonee per l'impiego di indumenti e equipaggiamenti protettivi riportate nelle istruzioni dell'etichetta del fitofarmaco e che esulano o sono aggiuntive rispetto a quelle di base, le medesime sono applicate.	In case of appropriate recommendations or procedures for the use of protective clothing and equipment written in crop protection product label, which are different or adjunctives to base instructions, they are applied.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
12.5.4	L'equipaggiamento e gli indumenti protettivi vengono conservati lontano dai fitofarmaci?	Tutti gli indumenti e l'equipaggiamento protettivo, inclusi i filtri di ricambio ecc., vengono conservati a parte e tenuti separati dai fitofarmaci in un'area ben ventilata. No N/A.	Major	Tutti gli indumenti e l'equipaggiamento protettivo, inclusi i filtri di ricambio ecc., sono conservati separatamente dai fitofarmaci. No N/A.	All the protective clothing and equipment including replacements filters etc., are stored separately from the crop protection products. No N/A.
12.5.5	Esistono delle strutture per curare eventuali contaminazioni degli operatori?	I locali predisposti per lo stoccaggio di fitofarmaci e tutte le aree di riempimento/miscelazione dispongono di siti per lavare gli occhi, di una fonte d'acqua nell'arco di 10 metri, di un kit completo di pronto soccorso e procedure di pronto intervento inequivocabili, nelle quali sono riportati numeri telefonici oppure le basi fondamentali di pronto soccorso. Tutto ciò è apposto in maniera permanente e ben visibile. No N/A.	Minor	I locali predisposti per lo stoccaggio di fitofarmaci e tutte le aree di riempimento/miscelazione dispongono di siti per lavare gli occhi, di una fonte d'acqua nell'arco di 10 metri, di un kit completo di pronto soccorso e procedure di pronto intervento inequivocabili, nelle quali sono riportati numeri telefonici oppure le basi fondamentali di pronto soccorso. No N/A.	All crop protection product storage facilities and all filling/mixing areas present on the farm have eye wash capability, a source of clean water no more than 10 meters distant, a complete first aid kit and a clear accident procedure with emergency contact telephone numbers or basic steps of primary accident care. No N/A.
<b>12.6 Welfare</b>					
12.6.1	Vi è un membro della direzione responsabile della salute, della sicurezza e del welfare dei lavoratori?	Esistono prove documentali dimostranti che un membro ben definito della direzione è responsabile dell'ottemperanza delle attuali direttive nazionali e locali in materia di salute, sicurezza e welfare dei lavoratori. No N/A.	Minor	Si individua un membro definito dell'amministrazione (rappresentante della proprietà), quale responsabile dell'ottemperanza delle attuali direttive nazionali e locali in materia di salute, sicurezza e welfare dei lavoratori. No N/A.	It is identified a named member of management (a property representative) that has responsibility for ensuring compliance with existing, current and relevant national and local regulations on worker health, safety and welfare issues. No N/A.
12.6.2	Si tengono regolarmente riunioni bilaterali tra amministrazione e lavoratori? Esistono prove documentali di tali riunioni?	Esistono prove documentali dimostranti che almeno due volte l'anno hanno luogo riunioni tra amministrazione e lavoratori dell'azienda relativamente a salute, sicurezza e welfare dei lavoratori. Gli argomenti in merito al lavoro e alla salute, la sicurezza e il welfare possono essere discussi apertamente (prive di intimidazioni o paura di mancata retribuzione). Non è compito dell'auditore giudicare il contenuto, l'accuratezza e il risultato di tali prove documentali.	Recom.	Si predispongono prove documentali che almeno due volte l'anno hanno corso riunioni tra amministrazione e lavoratori esterni al nucleo aziendale relativamente a salute, sicurezza e welfare dei lavoratori. Gli argomenti in merito al lavoro e alla salute, la sicurezza e il welfare possono essere discussi apertamente (prive di intimidazioni o paura di mancata retribuzione). Non è compito dell'auditore giudicare il contenuto, l'accuratezza e il risultato di tali prove documentali.	It is carried out a record that the concerns of the workers about health, safety and welfare are being recorded in meetings planned and held at least twice a year between management and employees of the registered sites, at which matters related to the business and worker health, safety or welfare can be discussed openly (without fear or intimidation or retribution). The auditor is not required to make judgments about the content, accuracy or outcome of such records.
12.6.3	Gli alloggi presso il sito sono abitabili e sono provvisti di servizi e infrastrutture di base?	Gli alloggi per i lavoratori nell'azienda hanno abitabilità, un tetto, finestre e porte, dispongono inoltre di servizi sanitari basilari come acqua potabile, servizi, scoli.	Minor	Gli alloggi per i lavoratori esterni al nucleo aziendale e alloggiati nell'azienda hanno abitabilità in relazione alla norma e dispongono di servizi sanitari basilari (es: acqua potabile, toilette e bagni, scarico acque luride, ecc...). NA se i lavoratori non alloggiano in loco.	The living quarters for the external workers on farm are habitable so as demanded to the rules in force, and have the basic services (i.e. potable water, toilets and drains). NA if worker not lodging on the farm.
<b>12.7 Sicurezza dei visitatori</b>					
12.7.1	Gli appaltatori e i visitatori sono consapevoli delle richieste importanti in materia di sicurezza del personale?	Esistono prove dimostranti che le procedure e le necessità in materia di sicurezza del personale vengono ufficialmente comunicate ai visitatori e agli appaltatori (p.e. le procedure di sicurezza del personale per il visitatore dell'azienda sono collocate in un posto visibile dove tutti i visitatori e appaltatori possono prenderne atto).	Minor	Esistono prove dimostranti che le procedure e le necessità in materia di sicurezza sono ufficialmente comunicate ai visitatori e ai soggetti con lavoro in appalto. Le procedure di sicurezza per visitatori e sub appaltatori sono collocate in un posto visibile dove tutti possono prenderne atto.	There is evidence that the company visitor personal safety procedures and requirements are officially communicated to visitors and subcontractors. Safety procedures for visitors and subcontractors are in a visible place where all the people can read them.
<b>13. ASPETTI AMBIENTALI</b>					
<b>13.1 Impatto dell'agricoltura sull'ambiente</b>					
13.1.1	Il coltivatore comprende e valuta l'impatto ambientale delle proprie attività agricole?	Il coltivatore è in grado di dimostrare la sua conoscenza e competenza nel tenere al minimo l'eventuale impatto negativo delle proprie attività agricole sull'ambiente locale.	Recom.	Il Disciplinare di Produzione Integrata contiene le informazioni di riferimento e le tecniche di basso impatto ambientale che favoriscono la conservazione dell'agroecosistema locale.	The Integrated Pest Management Regulation has all the information and the techniques of low environmental impact which foster the preservation of local agro-ecosystem.
13.1.2	Il coltivatore ha preso in considerazione la possibilità di migliorare l'ambiente a vantaggio della comunità locale, della fauna e della flora?	Il coltivatore può dimostrare di avere intrapreso azioni e iniziative tangibili o in azienda o attraverso la partecipazione ad un gruppo attivo in campo ambientale.	Recom.	Le azioni intraprese nell'applicazione dei processi sono contenute nel Disciplinare di Produzione Integrata, aggiornato ogni anno.	The actions carried out to applying processes are available in Integrated Pest Management Regulation which is up dated annually.
<b>13.2 Conservazione della flora, della fauna e tutela ambientale</b>					
13.2.1	È stato approntato un piano per la tutela ambientale (a livello individuale o regionale)?	Esiste una dichiarazione documentata relativa alla preservazione dell'ambiente.	Minor	Il piano di preservazione può essere rappresentato dal Disciplinare di Produzione Integrata.	The plan of conservation could be represented by the Integrated Pest Management Regulation.
13.2.2	Il coltivatore ha previsto un piano di gestione della fauna, della flora e della tutela ambientale per la sua proprietà?	Esistono prove documentali del piano di gestione della fauna, della flora e della tutela ambientale apposti per l'azienda. Tale piano può essere a livello nazionale o regionale purché venga messo in atto in azienda.	Recom.	La prova documentale del piano di gestione della fauna, della flora e della tutela ambientale è implicita nell'applicazione del Disciplinare di Produzione Integrata. Il piano può essere realizzato a livello nazionale o regionale purché venga messo in atto per la parte possibile in azienda.	The documented evidence of plan of wildlife conservation is implied in the Integrated Pest Management Regulation. The plan could be carried out to regional or national level, on condition that it is implemented on the farm.
13.2.3	Tale strategia è compatibile con una produzione agricola commerciale sostenibile e riduce al minimo l'impatto ambientale?	I contenuti e gli obiettivi del piano di conservazione, implicano una compatibilità con l'agricoltura sostenibile e dimostrano un impatto ambientale minimo.	Recom.	Il Disciplinare di Produzione Integrata certificato (da Ente Pubblico o indipendente) contiene compatibilità con l'agricoltura sostenibile.	The Integrated Pest Management Regulation certificated (by public or independentbody) shows compatibility with sustainable agriculture.
13.2.4	Il piano prevede l'avvio di un audit di base al fine di determinare quali specie animali e vegetali siano presenti nell'azienda?	Il piano di conservazione comprende l'impegno di sottoporsi a un audit di base sugli attuali livelli, l'ubicazione, la condizione ecc. della fauna e della flora nell'area aziendale, in modo da poter programmare gli interventi.	Recom.	L'applicazione del Disciplinare di Produzione Integrata certificato (da Ente Pubblico o indipendente) da almeno 3 anni costituisce audit di base sul livello di agricoltura sostenibile raggiunto. In caso contrario si effettua audit.	The certified application (by independent or Public Body) of Integrate Pest management Regulation for at least 3 years is base audit for level of sustainable agriculture attained. In different case, audit will be carried out.
13.2.5	Il piano prevede un intervento per impedire che gli habitat presenti nell'azienda vengano danneggiati o alterati?	Il piano di conservazione contiene un elenco chiaro di priorità ed interventi volto a rettificare aree danneggiate o alterate nell'azienda.	Recom.	Il Disciplinare di Produzione Integrata contiene le priorità ed gli interventi volti a rettificare aree danneggiate o alterate nell'azienda.	The Integrated Pest Management Regulation contains priorities and actions to rectify damaged or deteriorated habitats on the farm.
13.2.6	Il piano prevede la creazione di un piano d'azione volto a migliorare gli habitat e ad aumentare la biodiversità nell'azienda?	Il piano di conservazione contiene un elenco ben chiaro con priorità e interventi per accrescere gli habitat per fauna e flora, qualora fattibile, oltre ad aumentare la biodiversità nell'azienda.	Recom.	Il Disciplinare di Produzione Integrata contiene le priorità e gli interventi per accrescere gli habitat per fauna e flora, oltre agli elementi per aumentare la biodiversità nell'azienda.	The Integrated Pest Management Regulation contains priorities and actions to enhance habitats for fauna and flora and increase biodiversity on the farm.
<b>13.3 Siti improduttivi</b>					
13.3.1	È stata presa in considerazione la conversione di siti improduttivi in aree di preservazione?	Qualora fattibile, vi sono piani per convertire i siti improduttivi in aree di preservazione della fauna e della flora.	Recom.	Quando fattibile, si approntano piani per convertire i siti improduttivi dell'azienda in aree di preservazione della fauna e della flora.	Where viable, there are plans to convert unproductive sites on the farm into conservation areas for fauna and flora.

N°	PUNTO DI CONTROLLO	CRITERIO DI ADEMPIMENTO	LIVELLO	INTERPRETAZIONE ITALIANA	ITALIAN INTERPRETATION
<b>14. MODULO RECLAMI</b>					
14.1.1	È disponibile un documento reclami sul rispetto delle norme EUREPGAP?	Su richiesta è disponibile in azienda un modulo reclami ben riconoscibile come tale per i reclami riguardo al rispetto delle norme EUREPGAP. No N/A.	Major	Nelle procedure, su richiesta, si rende disponibile in azienda (opzione 1) o gestito direttamente dal PMO/GO per le aziende registrate (opzione 2) un modulo reclami per i reclami riguardanti il rispetto delle norme EUREPGAP. No N/A.	The complaint form relating to issues of compliance with EUREPGAP standard is available, on request, in the farm (option 1) or in PMO/GO in case of recorded farms (option 2). No N/A.
14.1.2	La procedura del trattamento dei reclami garantisce che i reclami vengano ben documentati, studiati ed esaminati, inclusa la documentazione delle azioni intraprese?	Esistono documenti delle misure intraprese riguardanti i reclami e le insufficienze riscontrate nei prodotti o servizi EUREPGAP. No N/A.	Major	Si predispongono procedure documentate delle misure intraprese riguardanti i reclami e le insufficienze riscontrate nei prodotti o servizi EUREPGAP. Direttamente nell'azienda (opzione 1) o tramite PMO/GO (opzione 2) per le aziende registrate. No N/A.	There are documented procedures of the actions taken with respect to such complaints regarding EUREPGAP standard deficiencies found in products or services. They are available in the farm directly (option 1) or by PMO/GO for recorded farms (Option 2). No N/A.

## ALLEGATO 1: LINEE GUIDA PER LA VALUTAZIONE DEI RISCHI NELLE PIANTE NUOVE

### Punto di Controllo:

Nella domanda Eurep 4.1.1 si chiede: "È stata effettuata una valutazione dei rischi per nuovi siti agricoli, che ne dimostri l'idoneità per la produzione alimentare nei confronti della sicurezza alimentare, della salute dei lavoratori e dell'ambiente?"

### Criterio di Adempimento:

lavoratori e ambiente prende in considerazione l'uso precedente del terreno, il tipo di terreno, l'erosione, la qualità e il livello dell'acqua freatica, la presenza di fonti idriche sostenibili, e l'impatto sull'area e dell'area adiacente (cfr. linee guida EUREPGAP). Qualora la valutazione identifichi un rischio non controllabile che possa risultare critico per la salute e/o l'ambiente, il sito non

### Note legali:

Per la verifica di un adempimento dal punto di vista legale, consultare innanzitutto le leggi/pratiche locali.

### L'utilizzo precedente del terreno dovrebbe coprire quanto segue:

Colture precedenti.  
coltivazioni successive e altre colture.  
Uso industriale o militare.  
Ricoveri automezzi precedenti, ad esempio potrebbero essere notevolmente contaminati con oli macchine e/o carburanti.  
Avvallamenti o scavi.  
improvvisi mettendo in pericolo i lavoratori agricoli.  
Vegetazione naturale.  
Potrebbe nascondere sostanze nocive, malattie ed erbacce.

### Il tipo di terreno dovrebbe coprire quanto segue:

Idoneità della struttura del suolo per le colture previste.  
Predisposizione della struttura del suolo all'erosione.  
Idoneità delle sostanze chimiche per le colture previste.

#### Erosione:

rese, il terreno agricolo e i corsi d'acqua a valle.

#### Forma paesaggistica:

#### Drenaggio:

Predisposizione all'allagamento e/o all'erosione.

#### Conformazione del terreno & dislivello:

Erosione del suolo.

#### Sicurezza dei lavoratori che adoperano macchinari:

Trasporto del raccolto (coltura raccolta).

#### Esposizione eolica:

Eccessive velocità del vento possono causare perdite di raccolto.

## **ALLEGATO 1: LINEE GUIDA PER LA VALUTAZIONE DEI RISCHI NELLE PIANTE NUOVE**

### **L'analisi dell'acqua dovrebbe coprire quanto segue:**

**Qualità dell'acqua:**

standard ISO 17025, o uno standard nazionale equivalente.

**Disponibilità:**

Idoneità durante l'anno, o almeno per il periodo di crescita previsto.

**Autorizzazione d'impiego:**

Certezza sulle quantità previste per la coltura.

Diritti di altri utenti.

Leggi o abitudini locali potrebbero riconoscere ad altri utenti diritti di co-utilizzazione agricola di tanto in tanto.

Impatto ambientale.

confluiscono con oppure dipendano da fonti idriche.

### **La valutazione dell'impatto dovrebbe coprire quanto segue:**

**Interno:**

Problemi di polvere, fumo o rumore causati dall'attività con macchinari agricoli.

Inquinamento dei siti a valle dei corsi d'acqua causato da fuoriuscite di fanghi o sostanze chimiche.

Deriva di sostanze spruzzate.

Insetti attirati da colture, i loro rifiuti oppure da attività di concimazione.

**Esterno:**

Fumo, gas di scarico o polvere proveniente da aree industriali o infrastrutture adiacenti, incluse le strade con traffico pesante.

Fuoriuscite di fango o sostanze chimiche causate da attività agricole a monte dei corsi d'acqua.

Danni causati da sostanze nocive provenienti da aree naturali protette nelle vicinanze.

Furto da parte degli abitanti dei comuni vicini.

Attività agricole adiacenti.

Disponibilità di trasporto idoneo.

Disponibilità della forza lavoro idonea.

Disponibilità di Input.

<b>ALLEGATO 2: IMPIEGO DI FITOFARMACI IN PAESI IN CUI SONO PERMESSE LE ESTRAPOLAZIONI</b>			
	<b>Programma di Registrazione nel Paese di Utilizzo</b>	<b>Criteri di Utilizzo Sicuro in tali Situazioni (Operatore e Ambiente)</b>	<b>Autorizzazione all'Utilizzo di Fitofarmaci su Singole Colture</b>
<b>A</b>	<b>NON ESISTE UN PROGRAMMA DI REGISTRAZIONE</b> Potrebbero essere in vigore delle restrizioni sulle importazioni di fitofarmaci.	I fitofarmaci utilizzati devono essere provvisti di informazioni inequivocabili sul loro impiego, di modo da garantire un utilizzo sicuro del prodotto in ottemperanza del "Codice Comportamentale Internazionale per la Distribuzione e l'Impiego di Pesticidi" (FAO Roma 2002).	Sono permessi impieghi estrapolati.
<b>B</b>	<b>ESISTE UN PROGRAMMA DI REGISTRAZIONE</b> È permessa la vendita di fitofarmaci importati con etichette del paese di origine. Ciò potrebbe essere un supplemento alle etichette di fitofarmaci nazionali.	Gli utenti di fitofarmaci di importazione diretta devono essere informati chiaramente, di modo da garantire l'impiego sicuro del prodotto. Tali informazioni possono essere date tramite traduzione dell'etichetta oppure tramite annotazioni da parte del distributore.	<p>1. Il fitofarmaco importato è provvisto di un'etichetta ammessa nel Paese.</p> <p>2. Il fitofarmaco importato è provvisto di un'etichetta che non è ammessa nel Paese. In tal caso il fitofarmaco può soltanto essere impiegato sulla coltura, se esiste un permesso nazionale.</p> <p>3. La coltura non è coperta dall'etichetta nazionale. Sono permesse estrapolazioni, qualora il programma nazionale non lo vieti.</p>